



## Архиепископ Мосула номинирован на премию Сахарова



Халдейский архиепископ Мосула номинирован на премию Сахарова Европейского союза за его успешные усилия по спасению христиан и сотен исторических документов от Исламского государства (запрещено в России) во время захвата террористами иракского города Мосула.

Европейский парламент ежегодно присуждает премию в честь отдельных лиц и организаций, защищающих права человека. Премия названа в честь советского ученого и диссидента Андрея Сахарова. Архиепископ Наджиб Мусса Микаэль - один из пяти номинантов.

«Когда ИГ захватило Мосул в августе 2014 года, господин Наджиб Муса Микаэль, архиепископ Мосула, обеспечил эвакуацию христиан, ассирийцев и халдеев в Иракский Курдистан и сохранил более 800 исторических рукописей, датированных 13-19 веками», — говорится в заявлении Европейского парламента.

«Эти рукописи позже были оцифрованы и выставлены во Франции и Италии. С 1990 года он внес свой вклад в сохранение еще 8000 рукописей и 35000 документов Восточной Церкви», — говорится в заявлении.

«Я был удивлен этой радостной новостью», — сказал архиепископ. Если он победит, «приз будет за весь Ирак, а также за Курдистан и иракский народ.»

Архиепископ заявил, что очень важно сохранять наследие и исторические документы.

«Мы заботимся о людях, и мы также заботимся о наследии, потому что наследие-это часть

корней каждого человека, а народ без наследия и без истории — это мертвый народ», — сказал он.

«Эта история не имеет границ, и какими бы ни были эти драгоценные рукописи и книги, они представляют собой историю, которую ИГИЛ хотел уничтожить», — сказал он. «К сожалению, многие рукописи и книги были сожжены ИГИЛ».

«Прежде чем мы защитим себя, мы должны защитить наше наследие и наши корни», — сказал он.

Победитель будет объявлен 22 октября, а премия будет вручена 16 декабря на церемонии в Страсбурге.

В прошлом году премия Сахарова была присуждена Ильхаму Тохти, уйгурскому экономисту, борющемуся за права мусульманского меньшинства Китая.

Езидская активистка Надя Муррад получила премию в 2016 году совместно с Ламией Аджид Ашар. Они обе пережили пленение в ИГ. [riaatza.com](http://riaatza.com)

## Поздравление от Патриарха РПЦ Кирилла

Святейший Патриарх Московский и всея Руси Кирилл поздравил Святейшего Католикоса-Патриарха Ассирийской Церкви Востока Мар Гиваргиса III с 5-летием со дня интронизации.

Его Святейшеству, Святейшему Мар Гиваргису III Слыве,

Католикосу-Патриарху Ассирийской Церкви Востока.

Ваше Святейшество! Сердечно поздравляю Вас с 5-летием возведения на кафедру Предстоятелей Ассирийской Церкви Востока.

Высокое служение, которое Вы стремитесь совершать, принося плод во всяком деле благом (Кол. 1:10), пришлось на годы различных бедствий и испытаний в жизни ассирийского народа и христианских общин Ближнего Востока. В последнее время к этому добавились трудности, связанные с распространившейся

в мире коронавирусной инфекцией. Отрадно, что, несмотря на сии скорбные обстоятельства, продолжают развиваться дружественные отношения между Русской Православной Церковью и Ассирийской Церковью Востока, чему немало способствует деятельность Комиссии по двустороннему диалогу. Надеюсь на столь же успешное и плодотворное сотрудничество в дальнейшем. Также хотел бы заверить Вас в неизменной поддержке Московским Патриархатом ассирийских христиан, которые по сей день испытывают лишения и притеснения на своей исторической Родине.

Милостивый Спаситель да укрепит душевные и телесные силы Вашего Святейшества на многие лета, а всему народу Ирака да ниспошлет мир и благополучие.

С любовью о Господе,  
+КИРИЛЛ, ПАТРИАРХ МО-

СКОВСКИЙ И ВСЕЯ РУСИ

Поздравление опубликовано на официальном сайте Московского патриархата.

Напомним, что интронизация католикоса-патриарха Мар Гиваргиса III Слыва на древний престол Ассирийской Церкви Востока состоялась 27 сентября 2015 года в храме Мар Юханнан (Иоанна Крестителя) в иракском городе Анкава. Минувло пять лет с тех пор, как патриарший престол АЦВ вновь находится на исторической родине — в Месопотамии, впервые после резни в Симеле в августе 1933 года. Именно тогда патриарх Мар Ишай Шимун XXIII, и все члены дома Мар Шимунов были депортированы из Ирака на Кипр самолётами британских королевских ВВС. После чего, патриарший престол в течение многих десятилетий находился в странах Рассеяния.

Роланд Биджамов

## «Христиане одна из исконных общин нашей страны, и нас печалит их исход из родных земель»

Этими словами новый премьер-министр Ирака Мустафа аль-Кадхми от имени всей страны выразил горечь и опасения в связи с исходом христианских общин, веками живших на территории древней Месопотамии. Во время своего визита в Мосул и провинцию Ниневия, премьер-министр встретился с представителями остатков местных христианских церквей и общин, в том числе с иерархом Халдейской католической церкви, архиепископом Мосульским Наджибом Михаилом Мусой. Символично, что в составе делегации, сопровождавшей премьера в его поездке в северный Ирак, был и христианин Халдейской католической церкви Эван Факс Якуб Джабро,

недавно назначенный министром по делам беженцев и мигрантов.

Мосул фактически был столицей самозванного Исламского государства (запрещенной в РФ террористической организации) с 2014 по 2017 год. В ходе 9-месячной осады и штурма северного иракского мегаполиса войсками США и их союзников погибли тысячи мирных жителей, были разрушены многие здания, в том числе в древней части города, и уничтожена создававшаяся веками городская инфраструктура. В результате город стал во многом непригоден для жизни, и это вызвало исход населения и потоки сотен тысяч «перемещенных лиц» в других областях страны.

Мустафа аль-Кадхми, бывший директор секретной службы Ирака, был назначен премьер-министром 7 мая этого года с



явного благословения нынешней администрации США. Говоря о тяжелых опустошениях, понесенных Мосулом, новый премьер-министр сказал, что восстановле-

Этот номер газеты издан при финансовой помощи ассирийца Исаева Олега Александровича (Донецк – Днепр).

## Свобода вероисповедания в Иране

Общество иранских ассирийцев со ссылкой на утверждения Трампа о поддержке религиозных меньшинств в Иране заявляет: «Свобода отправления религиозных обрядов для последователей монотеистических религий закреплена в Конституции Ирана, она преподается в специальных школах на родных для них языках, а сами эти общины представлены в Исламском медресе Ирана и пользуются всеми правами наравне с другими иранскими гражданами. Так что все эти опасения президента США не более чем необоснованная пропаганда».



В заявлении иранских ассирийцев также отмечается, что религиозные общины в Иране, поддерживая народно-избранную исламскую власть и ее достоинство на протяжении 40 лет, живут в мире и спокойствии.

По материалам [parstoday.com](http://parstoday.com)

## Учреждён день памяти мучеников Сирийской Православной Церкви

Патриарх Мор Игнатий Афраим утвердил в Сирийской Ортодоксальной Церкви (сиро-православные, сиро-яковиты) День мучеников-геноцида всех «сирийцев» 15 июня.

«Заодно и этноним "сириаки" продвигается во всех его ипостасях...»

Некто в комментарии спрашивает: «А что стало с днём 24 апреля? Ведь это день геноцида СЕЙФО! Мы, что теперь не будем его отмечать?»

Это надо же было нашим горе-исследователям и горе-политическим карликам всего за каких-то тридцать лет так промывать мозги нашему народу своим "сейфо" (сабля, меч, ятаган)?!

ПРИШЛОСЬ ПАТРИАРХУ ВМЕШАТЬСЯ!

Надеюсь, что ассирийцы России тоже вспомнят, что уже более полувека, как день 7 августа считается Днем ассирийских мучеников всех времен.

И перестанут ругаться с армянами в День их, армянской нацио-



нальной трагедии, который они отмечают 24 апреля. Что касается собственно ассирийцев, они продолжают отмечать 7 августа. Хотя и 15-го могут, если захотят.

Теперь на патриарха обрушатся националисты с разных сторон. Но он умеет держать удар!

Роланд Биджамов

ние города является для его правительства «тяжелой задачей», которая усугубляется «неумелым руководством и коррупцией» предыдущих властей. Во время своего визита в провинцию Ниневия аль-Кадхми, также, посетил город Бартелла в 21 км к востоку от Мосула. Этот город был населен преимущественно христианами до вторжения джихадистов, а сейчас он медленно возвращается к жизни, причем некоторый рост численности населения обеспечивается в основном за счет притока шабаков. По вере это преимущественно мусульмане-шииты, а по этническому происхождению это смешанный народ, говорящий на смеси турецкого, персидского, курдского и арабского языков. По этой причине власти зачисляют их то к арабам, то к курдам, то к туркменам по сионистскому политическому мотивам — как это делают, к примеру, иракские курды, заявляющие о курд-

ском происхождении шабаков и потому претендующие на их земли.

Визит премьер-министра в Мосул и Бартеллу дал возможность местным христианам вновь высказать свои опасения относительно постепенного изменения демографического баланса в долине Ниневии, исторической области христианства на территориях современного Ирака. Большинство местных христиан, покинувших свои дома летом 2014 года перед вторжением джихадистов, нашли убежища в автономном районе Иракского Курдистана и других ближневосточных или западных странах. Очень немногим из христиан Ниневии на сегодняшний день удалось вернуться в родные места, а тем временем их дома в городах и наделы в селах занимают представители других народов, культур и вер — в основном это мусульмане-шииты. [sedmitza.ru](http://sedmitza.ru)



От редакции газеты "Хабре": представляем вниманию читателей статью курдского писателя, издателя, художника и поэта Реджепа Марашли, турецкого диссидента, писавшего об истории и политике более пяти десятилетий. Он был избран почетным членом PEN International и получил множество наград. Он был привлечен к ответственности за свои труды и политическую защиту и находился в заключении в Турции в течение 14 лет. Он нашел убежище в Германии в 1999 году и с тех пор живет в Берлине.

7 августа отмечается День ассирийских мучеников, время, когда мы, курды, должны сосредоточиться на том, как мы можем помочь обеспечить справедливость для жертв преступлений, совершенных против этого преследуемого сообщества.

Ассирийцы, также известные как сирийцы и халдеи, являются коренными народами Ближнего Востока и наследниками древнейшей цивилизации региона. Они первые обращенные в христианство. Их общество возросло христианскую веру своими культурными корнями и создало оригинальные деноминации.

Однако ассирийцы также являются нацией, потерявшей большую часть территории на Ближнем Востоке. На протяжении всей истории они пережили самые ужасные массовые убийства и геноцид. Они серьезно пострадали от преследований в результате распространения ислама с помощью меча.

300 лет ассирийские цари правили самой большой империей, которую когда-либо знал мир. После падения их империи арабские, персидские, монгольские, турецкие и курдские завоеватели превратили ассирийцев в общину «зимми». Они стали второсортными подданными исламских государств, вынужденными платить высокий налог джизья, чтобы выжить. Хотя захватчики доминировали над ассирийцами, они также сочли полезным для них превратить ассирийцев в зависимое общество. Ассирийцы были мастерами в ремеслах, творчестве и сельском хозяйстве. У них был знающий и одаренный средний класс. Собранные с них налоги на награды были критически важны для завоевателей. Они поставили под свою власть ассирийцев, культурное и находчивое общество, систематически конфискуя их собственность и земли.

Причины, по которым ассирийцы превратились в угнетенную нацию перед лицом исламского экспансионизма, также заслуживают анализа. Важной причиной этого явления является то, что они не имеют гражданства. Они были застигнуты неорганизованными и неподготовленными перед лицом насильственного экспансионизма ислама. Им не хватало армий, государственных структур, центральной организации и союзов. Таким образом, существует проблема многогранной внутренней фрагментации, которая сохраняется и сегодня.

Исторически причиной значительного сокращения ассирийского населения в регионе являются не только действия арабских, персидских и турецких захватчиков. Это включает жестокие преследования, которым курды подвергали ассирийцев на

## Правосудие для ассирийцев: взгляд курдов

протяжении веков. Именно курдские княжества в наибольшей степени навязали исламский суверенитет статус дхммитуд (не мусульман) христианским общинам.

Эта ситуация была наиболее заметна во времена Османской империи, которая оставила ассирийцев под контролем курдских княжеств после того, как соглашение было достигнуто в 1513 году. В этом соглашении курды были признаны османскими правителями в качестве вассалов своих регионов. Это начало распада коренных христианских общин, в том числе ассирийцев.

В деревнях ассирийская семейная жизнь и вера зависели от церкви и духовенства. Однако экономически и политически ассирийцы находились под контролем курдских княжеств и османских администраторов. В городах ситуация была иной. Ассирийская культура, знания и мастерство поддерживали жизнь региональных городов. Их многочисленные навыки рассматривались как «услуга» империи. Эти отношения были ложно идеализированы многими историками, которые часто говорят, что курды и ассирийцы - это «народы, которые мирно жили вместе на протяжении многих лет».

культурной общностью на своей древней родине. Что еще более важно, они подверглись обширным кампаниям геноцида.

Например, они сильно пострадали от курдских княжеств в районе Ботана (восточная Анатолия). В период с 1843 по 1846 годы было убито более 20 000 ассирийцев. Тысячи женщин и детей попали в плен. Их имущество было разграблено во время смертельных нападений, совершенных курдским Бедир Ханбеком. Курды напали на ассирийцев, которые не хотели платить налог или дань джизья. В 1918 году вождь курдского племени Исмаил Симко убил ассирийского патриарха Мар Шиммуна XIX Беньямина и его приближенных. Ассирийцы также были убиты курдами во многих последующих нападениях.

Худший геноцид, совершенный против ассирийцев, произошел между 1914-1925 годами в Османской Турции. Его помнят как «Сейфо» или «Меч». Ассирийцы как могли сопротивлялись и отражали атаки. Но центральные османские и местные курдские власти не признали право ассирийцев на жизнь.

Во время этого и других геноцидов в основном курды брали

который оказался безоружным и совершенно беззащитным в этой войне, был вынужден покинуть свой дом. В 1990-х годах ассирийцы снова стали жертвами такого насилия. Деревни в этом регионе были сожжены, разрушены и эвакуированы, а политические убийства были многочисленны.

Вооруженная борьба замедлилась в 2000-х годах, и усилия Турции по гармонизации с Европейским союзом проложили путь ассирийцам для возвращения в Тур-Абдин. Но этот путь был полон проблем. Курды не собирались покидать ассирийские земли, включая те церковные владения, которые они захватили и заселили. И этот промежуточный период был недолгим. И снова в регионе царил политика насилия по мере эскалации войны между РПК и турецкой армией. Все это способствовало сокращению ассирийского населения в регионе.

Следовательно, курды и их политические движения несут жизненно важную ответственность за исправление ошибок прошлого и помощь в создании лучшего будущего для ассирийцев.

Чтобы обеспечить справедливость для жертв, христианский геноцид, направленный против

деятельность, способствующая обеспечению свободы Ассирии.

Сегодня ассирийцы в основном окружены курдскими общинами. Таким образом, курдские политические партии и организации, включая РПК, Региональное правительство Курдистана (РПК) в Ираке и ДПН (Народно-демократическая партия) в Турции, должны взять на себя историческую ответственность. Они должны помочь решить проблемы ассирийцев и сделать упор на бедственное положение ассирийцев, а также на их собственные политические и национальные причины.

Однако, если отрицать исторические факты, историческую несправедливость и потери преследуемых народов, справедливость никогда не может быть обеспечена. К сожалению, мы еще не видим открытого и честного признания этих преступлений курдскими организациями.

**Правосудие для потомков, переживших геноцид должно включать создание ассирийской автономной администрации в Тур-Абдине. Эта область должна иметь полный «собственный статус» как последняя религиозная, культурная и этническая область, оставшаяся для ассирийцев. Это должно быть поддержано международным сообществом посредством договоров.**

Курдские политические партии - особенно ДПН - также должны принять политику, направленную на прекращение захвата ассирийских земель и возвращения конфискованной собственности их ассирийским владельцам.

Возвращение ассирийцев на свои земли будет невозможно, если им не будет предоставлена гарантия безопасности. Другими словами, отказ курдов вернуть конфискованную собственность и применение курдами насилия для сохранения этой собственности должны прекратиться.

Пример из января 2020 года подчеркивает эту потребность. Два пожилых члена ассирийской семьи Дирил пропали без вести в городе Ширнак. Было найдено безжизненное тело Шимуни Дирил, но ее муж Ормуз пропал без вести. Вероятно, он тоже стал жертвой убийства. Эти убийства, вероятно, призваны напугать ассирийцев, которые остаются на своих землях, и членов диспоры, которые хотят вернуться.

ДПН должна постоянно уделять внимание этой проблеме. Не имеет значения, являются ли те, кто совершил это преступление, проправительственными курдскими деревенскими охранниками или членами РПК. Действия ДПН и других курдских национальных организаций важны. Обеспечивают ли они безопасность ассирийцев для их возвращения и подлинные обещания мирного сосуществования? Или они способствуют совершению преступлений против ассирийцев?

**Точно так же ассирийцам в иракском регионе Ниневия должна быть предоставлена автономия. Такая автономия должна быть признана Центральным правительством Ирака, Региональным правительством Курдистана и Организацией Объединенных Наций. Как геноцид ИГИЛ в 2014 году еще раз продемонстрировал, если ассирийцы не будут защищены в военном и политическом плане, им грозит полное исчезновение.**

Курды, которые хотят национальной свободы, должны отстаивать свободу и права других национальных, этнических и религиозных сообществ, включая ассирийцев, в той же мере, в какой они преследуют свои собственные. theamericanconservative.com



**Muhammad Pasha of Rawanduz, the "Blind Emir" (Mira-Kor)**

Murdered 35,000 Assyrians in Urmia, Tur-'Abdin and the Nineveh Plain between 1828 and 1832



**Badr Khan Beg, Emir of Bohtan**

Murdered 50,000 Assyrians in Hakkari, Bohtan and Tur-'Abdin between 1842 and 1846



**Shavkh 'Ubaydullah of Nehri**

Killed hundreds and displaced thousands of Assyrians in Urmia and Shamdinan (Hakkari), in 1880

## NEVER FORGET THESE KURDISH MURDERERS



**Suto Agha of Oramar**

Attacked and expelled 2,350 families from 30 villages in Jilu and Baz districts, massacred Assyrians in Gawar (Hakkari), in 1915



**Ismail (Simko) Agha Shikaki**

Murdered 5,000 Assyrians in Urmia and Salamas (Iran) in 1918, including Catholicos-Patriarch Mar Binyamin Shimun of the Assyrian Church of the East



**Brigadier-General Bakr Sidqi al-'Askari**

Murdered 4,000 Assyrians and destroyed Simmel and 60 other Assyrian villages in northern Iraq, in August 1933

Пока угнетенные народы подчинялись этому статусу дхммитуд, никаких проблем не возникало. Официальные историки в Турции утверждают, что так называемая провокация «внешних сил и особенно западных миссионеров» привела к восстанию христианских меньшинств. Они говорят, что Танзиматский эдикт 1839 года признал христианских и мусульманских подданных «равными». Согласно официальной историографии Турции, это «вызвало ухудшение» христианско-мусульманских отношений, поскольку правящие классы думали, что если будет достигнуто равенство между мусульманами и христианами, они больше не смогут оскорблять и притеснять христиан или собирать джизью - налог с них.

В результате национального пробуждения коренных христианских народов они больше не хотели платить высокие налоги и дань угнетателям. Они выступили против произвола правителей. Но их требования были встречены с применением насилия. Их национальное пробуждение не приветствовалось не только османско-турецкими правящими классами, но и курдскими правителями и помещиками.

На протяжении веков такая ситуация вынуждала ассирийский народ уменьшаться в численности, ассимилироваться и становиться зависимой национально-

меч и использовали его против ассирийцев. Курдское общество в значительной степени участвовало в процессе уничтожения Ассирии и извлекло выгоду из его последствий.

Этот геноцид - не только «историческая несправедливость», имевшая место в прошлом; это продолжающееся преступление, политическая и социальная несправедливость, от которой до сих пор страдают сотни тысяч потомков выживших.

Ассирийские христиане также пострадали в результате дискриминационной антихристианской политики государства с первых лет существования Турецкой Республики. Однако источником преследований ассирийцев было не только правительство. Их собственные курдские соседи постоянно захватывали их земли и собственность. В течение десятилетий после основания республики курдские граждане нарушали права своих ассирийских соседей.

РПК (Рабочая партия Курдистана) начала свою вооруженную борьбу в 1984 году, и в ответ Турция сформировала свою собственную курдскую «деревенскую гвардию». Ассирийская община попала в тройной огонь между турецкой армией, РПК и курдскими деревенскими охранниками. Каждая партия хотела видеть ассирийцев на своей стороне. В результате ассирийский народ,

ассирийцев, армян и греков, должен быть признан сообществом преступников, а также соответствующими политическими и культурными представителями. Это больше, чем сказать, что «наши предки совершали такое преступление в прошлом, мы смущены и приносим свои извинения». Справедливость требует, чтобы эти люди и организации проводили серьезную политику кампании, которая лишает их политических достижений и социальных привилегий, полученных во время геноцида. Такая кампания облегчила бы раны жертв и их потомков. Это действительно исправит ситуацию.

Социально-политические отношения между курдами и ассирийцами, а также другими жертвами геноцида должны быть перестроены в духе равенства и справедливости. Курдские интеллектуалы должны повышать осведомленность об этих проблемах в общинах курдов и других преступников. Мы должны начать подлинный диалог между курдами, турками, ассирийцами и другими народами региона.

Точно так же международное сообщество (включая университеты и парламенты) должно признать геноцид. Мир также должен признать текущие проблемы, с которыми сталкиваются ассирийцы, и стремиться к их решению. В этом контексте критически важна дипломатическая

30 августа 2010 года перестало биться сердце нашего Учителя и старшего товарища – Михаила Юхановича Садо.



Михаил Юханович был востоковедом и известным российским правозащитником, а также основателем ассирийского культурного движения, которое впоследствии перекинулось на все союзные республики бывшего СССР. Его культурное и духовное влияние повлияло на судьбу, творчество и карьеру многих людей разных национальностей и вероисповеданий.

Михаил Юханович родился 9 июня 1934 года в Ленинграде. Его

## К 10-летию светлой памяти М.Ю. Садо

отец Юханна и мать Мария были выходцами из Хаккяри (Турция).

В годы войны его семья была эвакуирована из блокадного Ленинграда в село Урмия Краснодарского края. Два года он проучился в 27-ой Средней школе села Урмии.

Он окончил Восточный факультет ЛГУ. Его дипломной работой стала тема: «Современные ассирийские диалекты СССР» (Барвар, Альбак и Гявар). Будучи студентом, он вместе со своими единомышленниками (И. В. Огурцовым, Е. А. Вагиным, Б. А. Аверичкиным) основал в 1964 году подпольную антикоммунистическую организацию — Всероссийский социал-христианский союз освобождения народа (ВСХСОН).

В 1967 он был арестован по доносу и приговорен Ленинградским судом к 13 годам ИТК строгого режима, из которых первые три - тюремного содержания. При вынесении обвинительного приговора в 1967 году, в последнем слове он сказал: «Россия мне мать. Мог ли я спокойно смотреть на страдания своей матери?». Свой срок он отбывал во Владимирской тюрьме, затем в политических зонах в



Мордовии и Пермской области (в Потье и Чусовом).

Сидя в лагере, он составил конкорданцию Священного Писания (собрание в алфавитном порядке всех встречающихся в нем слов) на ассирийском. В ноябре 1977 он был направлен на поселение в Калугу. 15 февраля 1980 года Михаил Юханович был освобожден окончательно.

Вернувшись в Ленинград, он преподавал древнееврейский студентам духовной Академии Санкт-Петербурга.

В 1980 он открыл частную школу на дому, где преподавал ассирийский язык и историю для молодежи Ленинграда (до 1985 года). Михаил Юханович был инициатором и организатором первых ассирийских всесоюзных вечеров-слетов, посвященных ветеранам отечественной войны



и ассирийскому Новому году. В 1995 году он становится председателем Ассоциации "Атур" и членом координационного совета Ассирийского Международного Конгресса.

Усилиями М.Ю. Садо на Левашовском мемориальном кладбище в 2000 году был установлен памятник ассирийцам - жертвам сталинских репрессий.



В 2001 году он возобновил пре-

подавание языка для молодежи, но ненадолго, болезнь сковала его силы. Михаил Юханович Садо умер 30 августа 2010 в Санкт-Петербурге, похоронен на Никольском кладбище Александро-Невской лавры.

В 2011 году в 27-ой средней школе села Урмия была установлена мемориальная доска памяти М.Ю. Садо. 9 июня 2019 года в Москве в Музее истории ГУЛАГА состоялся просмотр фильма Алексея Пищулина о Михаиле Юхановиче Садо.

Михаил Юханович собрал огромный архив, материалы которого легли в основу будущих публикаций об ассирийцах. Его научными консультациями пользовались многие известные российские и европейские востоковеды. Его ученики и последователи проживают сегодня во всех уголках бывшего Советского союза и Зарубежья: России, Грузии, Армении, Украины, Татарстана, Казахстана, Ирака, Сирии, Ливана... Его наследие велико, а посему прекрасная память о нем останется не только в наших сердцах, но и в умах последующих поколений.

Светлая Ему память+  
В. Шуманов  
Чикаго, США.

11 августа 1937 года в Ленинграде начался Большой террор. В этот день прошел первый массовый расстрел – в основном погибли выходцы из деревень, оказавшиеся в городе без определенных занятий. За два последующих года было расстреляно более 45 тысяч человек – представителей самых разных национальностей и социальных групп. У каждого из них была своя жизнь, семья, работа, свои пристрастия и увлечения, свой характер, свой рисунок судьбы.

"Мы наметили... основные мероприятия, необходимые для того, чтобы обезвредить и ликвидировать диверсионно-вредительские и шпионско-террористические вылазки троцкистско-фашистских агентов иностранных разведывательных органов... Не хватает только одного – готовности ликвидировать свою собственную беспечность, своё собственное благодушие, свою собственную политическую близорукость". Эти слова Сталин произнес в марте 1937 года на пленуме ЦК, а 30 июля нарком внутренних дел Николай Ежов подписал приказ №00447, предусматривавший меры по репрессированию "бывших кулаков, уголовников и других антисоветских элементов". Это и стало началом Большого террора.

### "Про лагерь он молчал"

Юханна Садо занимался чистой обувью в артели "Труд-Ассириец", он был одним из 80 ассирийцев, арестованных в августе 1937 года по обвинению в контрреволюционной деятельности – "участии в к/р организации, созданной в Ленинграде среди ассирийцев германской разведкой". 50 арестованных сразу же были расстреляны, а из оставшихся половина погибла в лагерях. Архимандрит Стефан (Садо), который служит в Александро-Невской Лавре, – внук Юханна Садо. Каждый год в августе он приходит на Левашовское мемориальное кладбище, оно же Левашовская пустошь, где был расстрельный полигон и теперь установлен памятник погибшим ассирийцам.

– Пик этой операции был 5 февраля 1938 года, она называлась иранской – так же, как были

греческая, финская, польская операции НКВД. По иранской операции по всему Советскому Союзу арестовывали в основном ассирийцев, персидских армян, персов, – рассказывает архимандрит Стефан. – Эта операция была не такая кровавая, как немецкая или финская, но тоже очень многих расстреляли. Дед получил 10 лет лагерей и выжил. В 1948 году он вернулся в Ленинград и был снова арестован как "повторник" и сослан бессрочно в Красноярский край. Тогда из отсидевших свою "десятку" многих арестовали повторно, чтобы они не портили своим видом социалистическую действительность. Но после смерти Сталина дед вернулся в Ленинград и дожил до 1973 года. Точная дата его рождения, кстати, неизвестна, он же горец, жил в горах в Турции, в христианском анклав. Дед был простой человек, работяга огром-

## "Все понимали, что не вернутся". Начало Большого террора в Ленинграде



Юханна Садо с тремя сыновьями: Юрием, Андреем и Михаилом

ного роста, он бежал из Турции в Россию в 1915 году. А в 1923-м через Новороссийск выехал в Месопотамию, три года служил по контракту в английских войсках и в 1927 году опять вернулся в Советский Союз, потому что здесь родственники были, НЭП был – вот он и думал, что все наладится. А потом границы закрылись. Дед переехал из Майкопа в Ленинград на сезонные заработки – все та же чистка обуви – и поселился здесь с начала 30-х годов со всей семьей. Когда его арестовали, семья продолжала здесь жить, они остались тут и в блокаду, правда, после первой зимы смогли все-таки выехать из города. Дед был большой, сильный, бывалый, закаленный в испытаниях человек, но грубоватый, малообразованный. Его старший сын родился в Мосуле, средний в Бейруте, а младший – мой отец – уже в Ленинграде. Дед служил около Мосула в английских войсках, это был ассирийский батальон.

– Вот это все деду, наверное, и припомнили.

– Ну, и это тоже. Его брата и родственника-священника расстреляли, а он отправился на 10 лет в Вятлаг, а потом в Усольлаг. Когда он умер, мне было 9 лет, про лагерь он молчал, ничего не рассказывал. Дед по матери, по счастью, в заключении не был, они приехали из Ирана, до войны жили в Москве, отсюда их выслали в Иран, потому что они были подданными Ирана. Но потом они вернулись и жили уже в Ленинграде. А дед Юханна пробыл в заключении 17 лет.

Мой отец и его братья росли без отца, стали общаться, только когда он вернулся из ссылки. Отец окончил университет, он востоковед, что-то записывал за дедом – диалект, рассказы про родину, про войну с курдами и турками, про бегство в Россию, про службу в Месопотамии у англичан. В 1967 году, уже при Брежнев, и отца арестовали – как одного из организаторов Всероссийского социал-христианского союза освобождения народа.

В 2000 году на расстрельном полигоне в Левашове был поставлен памятник репрессированным ассирийцам. Месяц август для Ленинграда трагический – считается историк, руководитель центра "Возвращенные времена" при Российской национальной библиотеке Анатолий Разумов.

– 11 августа в Ленинграде

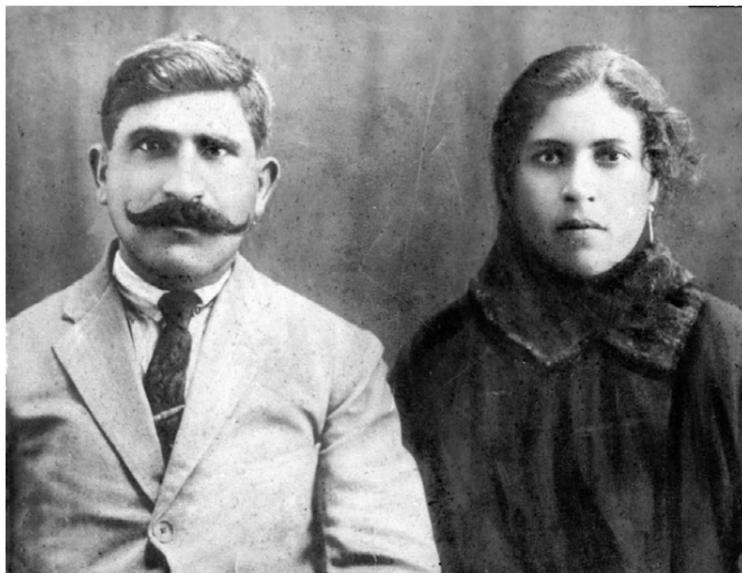
расстреляли 107 человек, потом расстрелы продолжились. Я предполагаю, что они проходили в тюрьме на улице Лебедева, а потом тела вывозили на Левашовскую пустошь и в другие места захоронений. В этом году у ассирийского памятника в день памяти собрались человек 30 из ассирийской общины. Карательная операция распалась на две части – по тройкам (иногда двойкам) и по национальным линиям, они шли практически параллельно. Подготовленные на местах списки просто отсылали в Москву, даже дела посылали не требовалось. Списки подмахивали Ежов и Вышинский или их заместители. В августе 1937 года, в первый месяц карательной операции, были расстреляны 2295 человек. Национальных линий в Ленинграде было несколько, одна из них иранская, по ней и пострадали эти несчастные ассирийцы, чистильщики сапог. Я уже соста-



Архимандрит Стефан Садо с отцом Михаилом Юхановичем

вил целый календарь памятных дат по Левашовскому кладбищу, и месяц август очень богат на эти даты: 11 августа – первый день массовых расстрелов, 7 августа – день ассирийского мученика, 10 августа 2014 года установлен памятник русским офицерам и нижним чинам, дожившим до Большого террора и расстрелянным прямо по спискам – более 500 человек. 13 августа 2001 года установлен памятник украинцам – жертвам репрессий, и, наконец, 28 августа – начало депортации российских немцев в 1941 году.

По материалам severreal.org



Юханна Садо с женой Марией



В этот день 2632 года назад пала древняя столица Ниневия. «Азбука 3» - это историографический текст из древней Вавилонии, в котором 10 августа 612 г. до н.э. датируется этим драматическим событием. В то время Ниневия была самым большим

## 10 августа 612 г. до н.э. пала Ниневия, самый большой город в мире!

«первое» падение Ниневии. «Второе» падение Ниневии произошло в 2015 году, когда ИГИЛ еще больше разрушило ее.

Турции и территорий вдоль турецко-сирийской и ирано-иракской границ. В 1839 году Поль-Эмиль Ботта из Франции раскопал серию курганов в иракской пустыне, что привело к невероятному открытию Ниневии, огромного древнего ассирийского города Верхней Месопотамии, расположенного на окраине современного Мосула на севере Ирака.

Это открытие в Европе середины XIX века было поистине удивительным, потому что оно означало, что, по крайней мере, один из древних городов и культур, упомянутых в Библии, действительно существовал. Это придало Библии глоток нового уважения в то время, когда ученые требовали эмпирической проверки сверхъестественных утверждений, заменяя устаревшие мифы логикой и разумом. Открытие древней Ниневии изменило всё.

### Древняя Ниневия: царский город, которому повсюду завидуют

Ассирийская империя начала терять стабильность после смерти царя Ашшурбанипала в 631 г. до н.э., когда вавилоняне прекратили свою независимость. Около 627 г. н.э. вавилонский полководец Набополассар победил ассирийцев в битве под Вавилоном и стал царем, положив начало Вавилонской империи, которая просуществовала до захвата Вавилона персидским Киром Великим в октябре 539 г.

Хотя он освободил Вавилонию, Набополассар также хотел разрушить ее столицы, включая религиозный центр в Ашшуре, первом ассирийском городе, и административный центр в Ниневии. Чтобы предотвратить это, что привело бы к серьезному сдвигу власти на Ближнем Востоке, египтяне предложили Ассирии военную поддержку. В Хрониках Падения Ниневии говорится, что 25 июля 616 г. Набополассар нанес поражение ассирийским войскам на берегу Евфрата к югу от Харрана. Однако вскоре после этого он отступил, когда египетская армия

приблизилась к его войскам. К концу следующего года мидяне, племенная федерация, живущая



Этот снимок сделан в апреле 2017 года во время миссии ЮНЕСКО в Ниневии, которая была сильно разрушена и раскопана ИГИЛ во «втором» падении Ниневии в 2015 году.

в современном Иране, воспользовались моментом среди всех беспорядков и взяли под свой контроль Ниневию.

Набополассар тактично подписал договор с мидийским королем Умакиштаром (Киаксаром). Вавилонский наследный принц Набу-кудурру-узур (Навуходоносор), как говорят, был женат на Амтитсе, которая, по мнению многих историков, была дочерью Астиага, сына Киаксара. Объединенная мидяне-вавилонская армия вторглась в Ниневию в мае 612 г. н.э., город окончательно пал в июле. Согласно статье о Ливии после самоубийства царя Син-шар-ишкун, «разграбление Ниневии продолжалось до 10 августа, когда мидяне наконец

о разрушении этого древнего города.

### 2015: «Второе» падение Ниневии в результате уничтожения ИГИЛ

Хотя Ниневия впервые пала более 2500 лет назад, разрушение древнего города продолжилось в 2015 году, когда на месте Ниневии был снесен бесценный ассирийский крылатый бык. В статье The Guardian, в которой обсуждается разрушение культурного наследия в Ираке группой боевиков Исламского государства (ИГИЛ), это разрушение названо «военным преступлением». В то же время террористическая организация пыталась привлечь аудиторию, чтобы набрать новых рекрутов у себя на родине, что вызвало реакцию на Западе.

На видео Aljazeera 2015 года показано разрушение нескольких артефактов VII века из Ниневии 26 февраля 2015 года, когда ИГИЛ публично разрушило музей Мосула. Многие другие артефакты были украдены и выставлены на продажу на зарубежных рынках. Однако в 2019 году BBC объявила, что с тех пор, как иракские войска отбили Мосул в 2017 году, часть музея Мосула была восстановлена и вновь открыта для экспонирования современного искусства, а остальная часть музея остается закрытой, «чтобы защитить то, что осталось», - заявил директор музея. Если первое падение Ниневии было невероятным, то второе падение Ниневии было одновременно трагичным и тревожным.

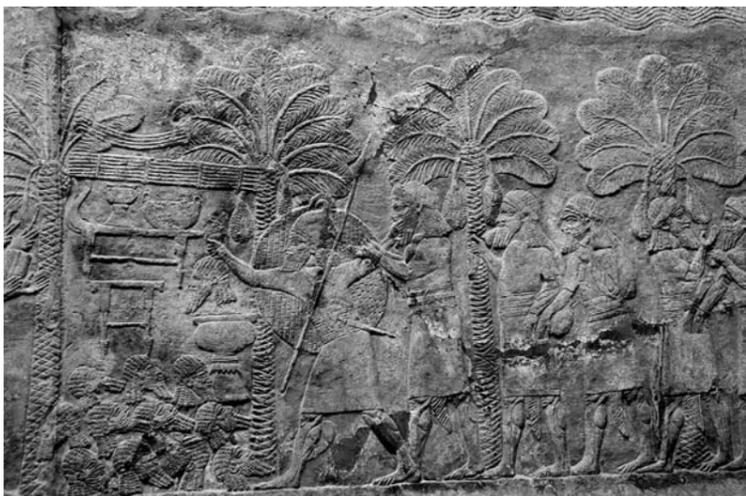


Ассирийские солдаты несут головы своих врагов, как они представлены на стене Юго-Западного дворца в Ниневии во время «первого» падения Ниневии.

городом в мире и столицей Ассирии. Все это внезапно закончилось, когда Набополассар, халдейский царь Вавилонии и центральная фигура в падении Неоассирийской империи, захватил Ниневию. Это означало то, что историки называют одним из самых шокирующих событий в древней истории:

### Открытие Ниневии: беспрецедентная археологическая находка

Древняя Месопотамия была колыбелью цивилизации в северной части Плодородного полумесяца Западной Азии, соответствующей территории современного Ирака, Кувейта, восточной Сирии, юго-восточной



Ассирийская военная кампания в южной Месопотамии, 640-620 гг. до н.э., с алебастрового барельефа, расположенного в Юго-Западном дворце в Ниневии.

От редакции "Хабре": Предлагаем вниманию наших читателей переведённый Сергеем Коржуновым отрывок из книги ассирийского историка шамаша Джордж Дэвид Малех "История сирийского народа и Древней евангелическо-апостольской церкви Востока" (George David Malech "History of the Syrian Nation and the Old Evangelical-Apostolic Church of the East"). Страницы 321 – 331.

Персия и Россия заключили мир, мирный договор был подписан в крепости Гулистан в Карабахе, недалеко от реки Зива (Ziva).

Русские нарушили это соглашение, и между двумя державами вспыхнула новая война.

Ага Сейид (Sejid) Мохамед,

лидер мусульман, в своих посланиях призывал персидских мусульман начать священную войну против русских. Сам Мохамед прибыл в столицу Персии Тегеран и собрал более 300 000 туманов (Tomans) на военные расходы.

Он писал муллам, что они



Генерал от инфантерии И. Ф. Паскевич и принц Аббас-Мирза на подписании мирного договора в Туркманчае.

## Ассирийцы в Армении и Туркманчайский договор

должны побуждать и вдохновлять своих предводителей оказывать помощь персидскому правителю в борьбе против русских.

После нескольких кровавых битв, русские вступили в Софиан (Sophian). Чтобы остановить русских из Табриза выступили вооружённые силы персов, но были разбиты, и русская армия вошла в Табриз. Затем русские завладели Урмией и Хоем, и, в конце концов, был заключён мирный Туркманчайский договор, завершивший русско-персидскую войну 1826—1828 годов, содержащий 16 параграфов. Одна из этих статей, гласила, что эмигранты из России могут поселиться в Персии, а из Персии в России. Благодаря этому многие христиане из Урмии и Салмаса поселились в России и до сих пор живут в провинции Эривань. Они приняли греческую православную религию.

Сам пункт Туркманчайского договора вот о чём (ст. 16):

"Что касается вообще до жителей обоих государств, то высокие договаривающиеся стороны постановили, что обоюдные подданные, кои перешли или впредь перейдут из одного государства в другое, могут поселиться и жить всюду, где дозволит то правительство, под коим они



На фото - ассирийская церковь в селе Арзни в Котайкской области республики Армения.

будут находиться".

На основании этого в Россию переселились христиане - армяне и ассирийцы, а многие турки-мусульмане покинули земли, отошедшие к Российской Империи, и ушли в Иран. Кстати, из семьи таких вот тюрков-"мухаджиров", покинувших в 19 веке северный Азербайджан происходила последняя императрица Ирана Фарах Дибя Пехлеви.

Добавлю, ассирийцы посе-

лились в селах Арзни (бывшее армянское село, родина церковного писателя Захарии Саркавага, оставленное армянами в 17 веке и заселённое пришлыми тюркскими кочевниками, покинувшими его в 19 веке по условиям вышеуказанного договора), Верхний Двин (у руин средневековой армянской столицы Двина) и Колайсар (Гайласар, дословно "Крепость айсоров", в советские годы переименован в Димитров в честь болгарского коммуниста).

Источники: Усама Шукир Мухаммед Амин / CC BY-SA 4.0  
Автор: Эшли Коуи  
ancient-origins.net

От редакции газеты "Хабре": Предлагаем вниманию читателей перевод на русский язык Сергеем Коржуновым статьи бельгийского писателя Августа Тири (August Thiry). Английский текст статьи выложен на сайте [ассирийской диаспоры в Бельгии "Shlama"](http://www.assyrian-diaspora.be).

Ассирийское меньшинство в персидском Азербайджане (нынешний северо-западный Иран), жило в деревнях, расположенных вдоль западного берега озера Урмия, недалеко от границы с Османской Турцией. Эти равнинные несторианские христиане были довольно процветающей общиной

## Ассирийцы в Персии

родом региона. К югу от озера Урмия, в курдских высокогорьях Персии, располагалась еще одна христианская епархия вокруг города Сена, ныне известная как Санандаж (Sanandaj). Эта ассирийская община, состоявшая в основном из христиан - халдеев, говорила на арамейском диалекте, который сильно отличался от арамейского диалекта (сурета) урмийских ассирийцев.

В конце Первой мировой войны персидских христиан постигла катастрофа. Вместе с ассирийскими горцами, которые бежали из

ведший их под защиту британской армии. Позже часть персидских несториан вернулась в Урмийскую область. Но прежние времена уже не вернулись никогда. Первая мировая война ознаменовала собой конец целой эпохи, она привела к гибели процветающей несторианской общины на равнине у озера Урмия.

В середине девятнадцатого века в регионе Урмия появились западные миссионеры. Они слышали о христианах - несторианах и хотели обратить их в «более правильную» веру во Христа. Американские протестанты, пресвитериане, возглавили это миссионерское движение, основав американскую миссию в Урмии в 1835 году. Эсекиль Грант, врач и ревностный пресвитерианин из Нью-Йорка, первым предпринял опасное путешествие по горам Хаккари в поисках ассирийских племен. Он встречался с несторианским

патриархом Мар Шимуном, и, как компетентный хаким - врач, приобрел благоволение и дружбу религиозного лидера ассирийцев.

Коллега Гранта, Джастин Перкинс, был скорее ученым - лингвистом, нежели миссионером. Он перевел Библию на неоарамейский язык - язык, на котором говорили ассирийцы Урмийской равнины. Его перевод Библии был напечатан в типографии, печатный пресс для которой американские миссионеры привезли в Урмию. Джастин Пер-

и больницей, построенное на горе Сеир, к югу от Урмии. Сие убежище на вершине было несколько лучше. Климат Урмии был тяжким, особенно летом, и настоящим бедствием являлись эпидемии малярии. Но все бы получилось в соответствии с намерениями Гранта, потому что Бог позаботился бы о Своих детях.

Сейчас это всё история. Американская миссия в Урмии стала достоянием прошлого. Единствен-

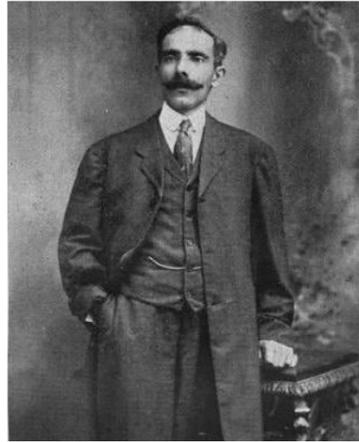


Ассирийская свадьба в деревне. Урмия, 1908 год.

со своим собственным духовенством и епархиями. Они занимались торговлей и сельским хозяйством, выращиванием сельскохозяйственных культур и фруктов, и у них была относительно спокойная жизнь. Жизнь, разительно отличавшаяся от жестоких распри, от которых слишком часто страдали горные деревни ассирийских племен в горах Хаккари на турецкой стороне границы.

Урмия являлась главным го-

Хаккари в 1915 году и временно поселились в качестве беженцев в персидском Азербайджане, ассирийское население равнины вынуждено было покинуть Урмию. Атакованный подразделениями турецкой армии, курдскими и персидскими иррегулярными войсками, весь ассирийский народ - мужчины, женщины и дети - начал страшный исход, в результате которого тысячи людей погибли, и, в конце концов, при-



Ассирийцы Урмии. Лазарь Нвийа. Стал одним из пасторов американских пресвитериан.



Школа американской миссии в Урмии с учителями и учениками 1885. По фотографиям Али-Хана Вали.

кинс, кроме того, посвятил себя исследованиям культуры, обычаям и традиций урмийских несториан. Результатом чего стали красочные изображения ассирийских традиционных костюмов в его работе «Восьмилетнее пребывание в Персии среди несторианских христиан» (Residence of Eight Years in Persia among the Nestorian Christians, 1843).

Грант и Перкинс были первопроходцами в персидском Азербайджане. У американской миссии было еще одно здание с семинарией

ное памятное место, сохранившееся в тех краях до сегодняшнего дня, это американское кладбище на горе Сеир. Там шестьдесят могил, около сорока из них - могилы маленьких детей. То были дети американских миссионеров, которые не пережили климат и другие тяготы жизни на Урмийской равнине. «Бог царствует», писал Грант в своих письмах пресвитерианской церкви в США, «и настало время для жатвы душ». Он имел в виду души ассирийских несториан. Но получилось иначе.

## Ассирийский учёный - востоковед и переводчик Поль Беджан

Поль Беджан (родился 27 ноября 1838 года - умер 9 июня 1920) - ассирийский священник Халдейской Католической Церкви, сириолог (специалист по средневековым сирийским рукописям) и ориенталист (востоковед).

Родился в городе Хосрова (сейчас Хосровабад), недалеко от озера Урмия, в семье этнических ассирийцев, принадлежавших к Халдейской Католической Церкви. В 1846 году поступил на учёбу в французскую школу лазаристов.

27 октября 1856 года в Париже, в возрасте 18 лет, стал новицием (послушником) в ордене лазаристов. Там же, в столице Франции, был рукоположен в священники, а спустя несколько месяцев вернулся в Иран, в родные края. С собой отец Поль взял фисгармонию и печатный пресс.

До 1880 Беджан служил священником и органистом в своём родном городе и в городе Урмия.



Потом вернулся во Францию, чтобы разыскать средства для издания собранных им рукописей на классическом сирийском языке. С 1885 по 1900 отец Поль служил в коммуне Анс, округа Льеж

в Валлонии. Затем его назначили священником в конгрегации Дочерей Милосердия, в госпитале св. Винсента в Ниппесе, северном пригороде Кёльна. Должность, которую он затем всю свою оставшуюся жизнь совмещал со своей издательской деятельностью.

Он отказался от сана епископа в городе Салмесе, предпочитая оставаться скромным священником. В Кельне же он отошёл в лучший мир.

Из его трудов стоит выделить изданные им 8 томов "Житий сирийских святых и мучеников" и пять томов стихотворных гомилий якувитского церковного деятеля и писателя Якова Саругского (Homiliae selectae Mar Iacobi Sarugensis).

Перед смертью отец Поль Беджан завершил перевод Библии на неоарамейский язык (т.е. родной разговорный язык современных ассирийцев).

Основные его работы:



1. Breviarium Chaldaicum, (1886-1887), Rom 1938.

2. Bedjan, Paul (2007) [1890-1897]. Acts of Martyrs and Saints: Acta Martyrum et Sanctorum. Gorgias. (уже упомянутые Жития

(ас)сирийских святых).

3. Histoire de Mar Jab-Alaha, Patriarche (1888, 2nd ed 1995; reprint Gorgias, 2007) ("История патриарха Мар Явалахи").

4. Nomocanon Gregorii Barhebraei (1898). ("Номоканон Григория Бар Эбрая").

5. Ethicon, seu Moralia Gregorii Barhebraei (1898).

6. S. Martyrii qui et Sahdona quae supersunt omnia. Paris: O. Harrassowitz, 1902.

7. Homiliae selectae Mar Iacobi Sarugensis, 5 volumes (1905-1910). (упомянутые выше гомилии Якова Саругского).

8. Nestorius, Le livre d'Héraclide de Damas (1910). (Один из важнейших памятников церковной истории - "Книга Гераклида Дамасского", апология, написанная опальным константинопольским патриархом Несторием, в которой он защищается от обвинений в ереси, предъявленных ему на III Вселенском соборе.

Сергей Коржунов

Теодорос д'Бет Мар Шиммун (1906 - 2001) - ассирийский политический и военный деятель, церковный историк, представитель семьи Мар Шиммун (представители которой начиная с XV века и до 1973 года занимали пост патриарха - католика Ассирийской Церкви Востока).

Родился 15 октября 1906 года в деревне Кудшанис, бывшей патриаршей резиденцией. Старший из 12 детей Раб Хейля Давида д'Бет Мар Шиммуна и леди Эстер, сестры св. митрополита Мар Йосепа Хнанишо. Брат патриархов - католиков св. Бенъямина Мар Шиммуна XIX, Полюса Мар Шиммуна XX и Ишая Мар Шиммуна XXI. С последним у Теодороса сложились наиболее тёплые и дружеские отношения на всю жизнь.

В 1915 году Теодорос вместе со своей семьёй и тысячами других ассирийцев вынужден был покинуть малую родину в горах

## Ассирийский церковный историк Теодорос д'Бет Мар Шиммун

Хаккари, спасаясь от наступающих турецких войск и курдских иррегулярных формирований. Сначала патриаршая семья оказалась в иранском Саламесе, затем в лагере беженцев Бакуба, в северном Ираке и, наконец, в Мосуле.

В Мосуле Теодорос и его брат, будущий патриарх Ишай получил хорошее образование в области теологии и литургии под руководством архидиакона Тома из Ашиты и своего дяди по матери св. Йосепа Хнанишо, митрополита Рустаки. Продолжая образование, поступил в престижную Королевскую Военную академию Сандхёрст в Великобритании. Закончив ее, вернулся в Мосул, где прожил до 1933 года.

В 1933 году Теодорос, патриарх Мар Ишай Шиммун XXI, их отец Раб Хейля Давид и дядя Зайя были арестованы британцами и



без объяснения причин высланы на Кипр. По всей видимости, этим самым Британское правительство, после образования государства Ирак сделавшее ставку на арабов и предавшее своих союзников ассирийцев, пыталось

изолировать ассирийский народ от их лидеров и парализовать его волю к сопротивлению.

В Никосии Теодорос работал на правительство Кипра, но через какое - то время вместе с братом капитаном Саргоном был вызван в штаб - квартиру британских войск в Иерусалим, где их попытались отправить в сирийскую область Хабур в тамошние ассирийские части (подчинявшиеся британскому командованию). Братья посчитали сие для себя оскорбительным и отказались выполнять приказ, за что их задержали в Иерусалиме на целый год, не давая вернуться на Кипр.

Спустя 21 год британские власти сняли санкции в отношении патриаршей семьи и дали им свободу перемещения. В 1955 году Теодорос присоединился к своей семье, поселившейся в пригороде Лондона, а с 1960 года

перебравшейся в Сан - Франциско. Там семье Мар Шиммун по решению Конгресса США и президента Эйзенхауэра разрешили проживать.

В 1974 году Теодорос и остальные Мар Шиммуны переехали в город Терлок, штат Калифорния. Здесь он жил вплоть до смерти 31 декабря 2001 года.

Похоронен в Терлокском мемориальном парке рядом с родителями, братом - мучеником Ишаем, сестрой Ровеной и тётёй Сурмой.

В 1991 Теодорос записал аудио - книгу на современном (ас) сирийском (неоарамейском) языке об истории семьи Мар Шимунов «История наследования престола патриархами Мар Шиммунами». Впоследствии аудио-запись перевели на английский и издали в печатном виде.

Сергей Коржунов

Продолжение статьи. Началось в предыдущем номере.

АМТ. У ваших соучеников в школе М.Ю. Садо и друзей редакции «Атра» были прекрасные друзья и помощники. Но кто из них в вашем созвездии стал лично вам, Василий Викторович, близким человеком?



Олег Ушанов

ВШ. Если честно, их у меня не мало, но отмечу двоих. Один из них - Олег Ушанов, другой - Рубен Алексанов. С Олегом мы познакомились на соревнованиях, и с того момента мы были неразлучными друзьями и помощниками Рабы Садо. После окончания института физкультуры он вернулся на родину - в Казахстан, где возглавил национальную сборную по вольной борьбе и стал заслуженным тренером этой страны.



Друзья, село Арзни (слева направо): Рубен Алексанов, В. Шуманов, Иван Алексанов.

Арзниец Рубен Алексанов продолжил традицию М. Садо в Краснодаре. Именно он помог организовать и зарегистрировать национальную ассоциацию в Краснодарском крае. Но самое главное, он возродил нашу древнюю церковь в этом регионе и издал биографический Мартиролог ассирийцев Армении.

АМТ. Все мы слышаны про первый ассирийский клуб, который появился на закате существования СССР. Ведь во время сталинских репрессий были закрыты все национальные организации, клубы и школы. Это был новый этап в жизни ленинградских ассирийцев. Расскажи нашим читателям о «Семирамиде».

ВШ. Как говорится - одно вытекает из другого. Клуб стал естественным продолжением движения, которое начал М.Ю.



Илья Варганов

Садо. Но немного предыстории. В 80-е годы в Ленинграде появился Илья Варганов. Илья Лазаревич родился в 1944 году в Азербайджане, а с 1948 года вместе с семьей был сослан в сибирскую ссылку, о которой впоследствии он написал книгу «Ассирийцы в Сибири». Это был эрудированный и харизматичный человек, который владел английским, французским, арабским, двумя диалектами ассирийского языка - современным литературным и ботанайским (западно-ассирийским). Илья был выпускником МГИМО, работал в арабском консульстве, после чего, по странному обстоятельству, оказался в США. Затем он вынужден был вернуться обратно в СССР, где был отвергнут властями за антисоветский «по поступок». Мыкаясь по городам, он долгое время не мог найти жилья и работы в стране. Михаил Юханович, узнав о его проблемах, помог ему устроиться в Ленинграде.

Илья Варганов часто посещал дом Михаила Юхановича, присутствовал на его занятиях. Благодаря его усилиям многие ассирийцы СССР узнали о деятельности и творчестве Фрейдуна Атурая и Семена Шахбазова. В 80-х годах он стал инициатором первых ассирийских литературных вечеров в Ленинграде. Именно он и стал инициатором создания клуба «Семирамида».

Случилось это так. В 1986 году Илья пришел на занятия с удивительной новостью. Он раскрыл свежий номер газеты «Комсомольская правда» и прочел статью о новом законе, разрешающем создание в стране клубных объединений по интересам. Илья предложил нам перейти на «официальные рельсы» и зарегистрировать клуб для ассирийцев. Михаил Юханович тогда не поверил в такую возможность, помня отношение властей к национальным неофициальным структурам. Тогда Илья высказал встречную интересную мысль для реализации данного проекта - зарегистрировать его как «клуб любителей Востока». И предложил взять инициативу нам, молодым студентам. Я подхватил эту идею. Мы с моим товарищем-однокурсником восточного факультета Михаилом Тарелко (ныне профессор Минского государственного университета), стали искать организацию, которая могла бы дать нам «крышу» для регистрации клуба. В это же время в дом М. Садо стал приходить Николай Инвья, выпускник Высшей профсоюзной школы культуры в Ленинграде. Среди его знакомых и коллег были работники городских домов культуры. Одним из них оказался тов. Халапов, который работал во

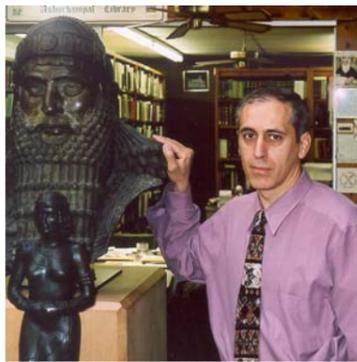


Дворце культуры работников связи по адресу: Большая Морская ул., дом 58. Халапов выделил нам помещение для клуба и помог с регистрацией.

25 мая 1986 года состоялось общее собрание клуба, который мы назвали именем ассирийской царицы Шамирам, в русском варианте «Семирамида». У нас появился свой узнаваемый логотип (эмблема), который разработал Юрий Джигбраев - член Союза Художников СССР, ныне заслуженный художник России.

АМТ. Насколько мне известно,

## В. Шуманов: “Творить всегда, творить везде - вот лозунг моей жизни!” Заключительная часть.



клуб «Семирамида» имел свое помещение.

ВШ. Действительно, благодаря нашей настойчивости и известности в городе, спустя некоторое время нам выделили отдельную квартиру на первом этаже. Обустройством и ремонтом занима-



лись всем коллективом. Помню, как Рабы Михаил возводил стены и перегородки для нового дома организации, применяя строительный опыт, полученный еще в лагерьх. Не забуду, как Михаил Алавердов - известный поэт, певец и художник из Грузии, разрисовал «Семирамиду» восточными орнаментами. Михаил



Торжественное открытие клуба «Семирамида», 1986 г.

часто приезжал в Питер по своим делам. Для него наш город тоже был родным, так как до войны он со своей семьей жил в том же доме, что и семья моего отца на ул. Майорова. Они дружили и ходили в один и тот же класс.

АМТ. Василий, у меня еще хранится членский билет Клуба «Семирамида», подписанный тобой на ассирийском, который ты выслал моему брату, проф. Промарзу Тамразову с программой работ на 1987-1988 гг. У меня сохранились положение и устав, а



также газетные вырезки о Клубе. Из этих документов видно, что в основе интереса участников клуба «Семирамида» были положения: ассирийская музыка, песни, танцевальный фольклор, классическая и современная литература. Клуб каждое воскресенье недели проводил учебные занятия, орга-

двоих сыновей Александра и Артура. С этого момента Людмила стала активным участником «Семирамиды», и много сделала для его становления и развития.

АМТ. Ну что ж, пора перейти к журналу «Атра». Эта тема многим будет интересна. Как зародилась идея создания журнала?



Празднование Ассирийского Нового года. Ученики ассирийского класса В. Шуманова в национальной одежде. 1988 г.

низывал творческие, тематические вечера, концерты, лекции, встречи с интересными людьми. Как только вы все успевали?

ВШ. Клуб «Семирамида» работал по всем направлениям. Да, за 9 лет существования клуба, был организован не один десяток мероприятий. Во Дворце культуры работников связи мы организовали первое в союзе публичное выступление Джуны Давиташвили. Помню зал был полон до отказа, тысяча людей пришли посмотреть и послушать целительницу. Там же был организован первый концерт группы Владислава Шумунова из Новочеркасска и ансамбля Нумруд из Тбилиси, тепло принятые ленинградцами. Нами были организованы литературные и творческие вечера, посвященные творчеству и юбилею знаменитых людей - Бар Эбраю, Ананию Бриндарову, Юрию Джигбраеву, Бенъямину Арсанису - отцу братьев Мароны и Гиваргиса. Велось преподавание родного языка.

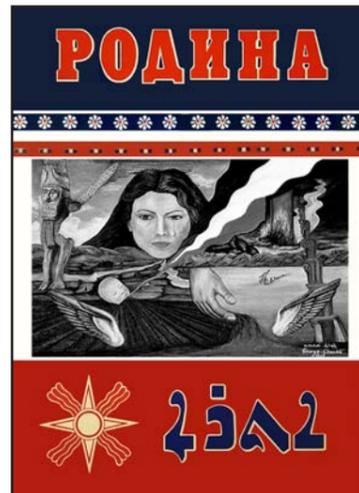


Братья Арсанисы: Гиваргис и Марона, Москва, 1992 г.

АМТ. Как вами была организовано преподавание ассирийского языка?

ВШ. Были организованы группы для маленьких детей и взрослых. Приняв эстафету у Рабы Михаила, мы со Степаном Агасиевым начали преподавать ассирийский язык. Была использована учебная литература известных педагогов братьев Арсанисов, Рабы Инвьи Гиваргизова, Михаила Маммо, Куруша Бенъямина из Тегерана, имевшиеся в коллекции Рабы Михаила и Илья Варганова. Нужно упомянуть, что в Москве в тот период также преподавал Давид Сафаров, бывший летчик, выходец из Тбилиси. Многие родители, приводя своих детей для обучения родному языку, сами становились членами клуба. Вместе со Степаном Агасиевым и учениками ассирийских классов мы провели первый театрализованный ассирийский Новый год. В 1987 в клуб пришла Людмила Нисанова, которая привела своих

ВШ. Несмотря на то, что о нашей деятельности узнавало все большее количество людей в стране, все еще существовал информационный вакуум, ведь тогда не было интернета. В период занятий у Рабы Садо, мы познакомились с литературой и периодикой, которую он получал из разных стран мира. Самым популярным органом того времени был журнал «Хуяда» ("Союз"), издававшийся в Швеции. Кроме того, Илья Варганов сотрудничал со многими периодическими изданиями, такими как «Ниневия» и «Месопотамия» (США) и «Прогрессивный Ассириец» (Австралия). Он публиковал во многих из них немало своих статей. Несколько и моих статей были опубликованы в тот период. Надо отметить, что идея создания журнала в СССР была не нова. В 30-х годах выходили газеты и журналы. Но прошло более 50 лет с того времени. Мы понимали, что кто-то должен начать. Так родилась идея создания нашего «семирамидовского» органа, названного «Атра» (Родина). В 1990 году в первом его номере появились стихи покойного тбилисского поэта Семена Шахбазова и Ниму Маркоса из Ливана, рассказ Бенъямина Арсаниса («Юханнан, вставай!»). Илья Варганов начал частями размещать в «Атра» свой роман «Ассирийцы в Сибири». Новостная информация сыпалась со всех сторон. По нашей просьбе Марона Арсанис изготовил специальную печатную машинку для набора на ассирийском. В то время напечатать или издать журнал было не так легко. Еще существовала чекистская цензура. Ни одна типография не соглашалась принять заказ для печати. Нуж-



но было пройти через огромное количество бюрократических инстанций.

Решением этого вопроса занялась Людмила Нисанова. Она энергично включилась в этот

**Продолжение ст. В. Шуманов: "Творить всегда, творить везде - вот лозунг моей жизни! Окончание". Начало на стр. 6.**



**Инициативная группа «Семирамиды», Слева направо: Илья Варганов, Юрий Бит-Тараев, Людмила Нисанова, Ромик Якубов, Жанна Садо, Елена Надирова, Эдуард Бадалов, Халиль Орагам, Сара Марагулова. 1988.**

проект, и, в буквальном смысле, обошла весь город в поисках печатника. Мы получили разрешение, типография была найдена – закипела работа. Вышел первый номер журнала. Денег не было ни копейки, а «на носу» уже был второй, третий номера. Нисанова выезжает в Москву, Киев и Тбилиси встречается с бизнесменами: Игорем Балло - президентом Игорного Бизнеса, спортсменом Виктором Авдышевым, Сергеем Якубовым, Джунгой Давиташвили, Бисмой Бабаевой и многими другими.

Редакция «Атры» размещалась в офисе «Семирамиды». Ее стали посещать единомышленники из Грузии, Армении, Украины, Казахстана, Германии, Швеции, США и Австралии. Одни из первых таких гостей были: Саргон Дадышу - президент Национального Конгресса ассирийцев (США), поэт Бабаджан Ашури из Калифорнии (США), Азиз Саид, президент клуба «Месопотамия» из Берлина, поэт Нинос Ахо (Сирия, США). Название клуба любителей Востока «Семирамида» понравилось всем. По нашему примеру танцевальный ансамбль под руководством Михаила Гиваргизова из Москвы также стал на «официальные рельсы», назвав свой коллектив «Шамирам» (Семирамида).

**АМТ.** Прошло время «перестройки», после распада СССР и создания СНГ ассирийцы бывшего Союза созрели для объединения во всесоюзные межгосударственные структуры. Как вы отреагировали на эти перемены в стране?

**В.Ш.** Появление журнала «Атра» в 1990 году совпало с созданием Ассирийского Конгресса СССР. Владимир Каламанов, 1-й президент АК, предложил нам стать официальным печатным органом АК. Редакция журнала вошла в состав координационного совета Конгресса. Правда, впоследствии, мы вышли из АК. Причиной этого была политика руководства АК, несовместимая с интересами не только нашей редакции, но и большинства членом, состоящих в Конгрессе.



**Семирамидовцы в Берлине, клуб "Месопотамия", 1991 г.**

**АМТ.** Отзывы о журнале «Атра» всегда были высокими. Я храню все номера этих журналов до сих пор. Беречь журнал многие годы в своем домашнем архиве стало хорошим тоном каждой ассирийской семьи. На мой взгляд,

вы осуществили классную подборку авторов и произведений. Кого из твоих коллег и сотрудников ты особо отметил бы в работе

журнала?  
**В.Ш.** Как я уже говорил, Людмила Нисанова проделала огромную работу в создании и формировании этого печатного органа. Кроме этого, не могу не отметить Роланда Биджамова. О Рабы Роланде скажу следующее - без его участия журнал не приобрел бы ту академичность и насыщенность, которые должны иметь подобные издания. Я думаю, что судьба свела меня с этим ода-



**Журналист-международник, к.п.н. Роланд Биджамов, Москва, 2001 г.**

ренным и творческим человеком не случайно. Историк, лингвист, прекрасный переводчик, журналист, религиовед, он сыграл важную роль в становлении и формировании не только журнала, Ассирийского Конгресса, но и вообще национального движения ассирийцев бывшего СССР и современной России. Никогда не забуду, как мы с ним ночами сидели и корпели над статьями к журналу. Его работа в качестве ведущего ассирийского радио «Кала Атурая» (Голос Ассирийца) в те же годы была чрезвычайно значима и незаменима. Я ему бесконечно благодарен за это!

**АМТ.** Насколько я знаю, в то время вы создали еще и издательство «Прас-Атра». Что способствовало этому созданию? Насколько это было необходимо?

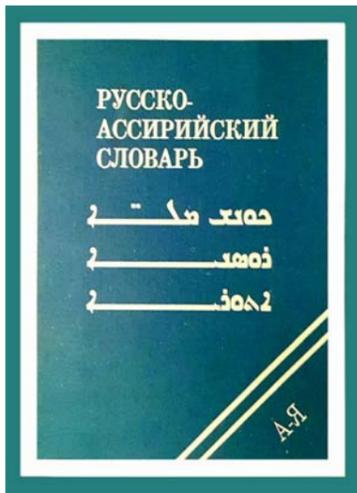
**В.Ш.** В процессе работы над

журналом, мы обращались во многие издательства, осуществляющие печать и административную поддержку. Мы были зависимы от них, как материально, так и творчески. Проектов было много. Мы планировали издавать не только

журнал, но и учебную литературу. Так родилось первое ассирийское издательство «Прас-Атра» (Издатель Родины). Как я уже говорил, у нас была ассирийская печатная машинка, но этого было мало. Нужны были вариации шрифтов и дизайнов. Для этого по нашему заказу была создана первая в СССР компьютерная программа в DOS, с помощью которой печатались ассирийские, русские, английские тексты для «Атра». Председатель Ассирийского Союза Швеции Саид Елдиш подарил нам первый компьютер и принтер. В 1993 году все это легло в основу создания «Русско-ассирийского словаря», переиздания учебника Куруша Биньямина (Тегеран), а также очередного номера сборника Православного Палестинского Общества.

**АМТ.** Ты упомянул издание «Русско-ассирийского словаря». Расскажи поподробнее о нем, что подтолкнуло тебя к составлению словаря?

**В.Ш.** Вы затронули интересную тему. В 90-е годы стала появляться литература и периодика на ассирийском. У нас были только учебники братьев Арсанисов, которые никак не восполняли потребность читателей в новой лексике. На тот момент в мире было издано около 10 академических словарей на иностранных языках. Правда, в начале 20-го века в России были изданы словари на русском Калашева и архимандрита Саргиса, но они были букинистической редкостью, а посему недоступны для широкого круга читателей. И поэтому идея создания словаря в разных формах «витала в воздухе». Например, М.Ю. Садо, сидя в лагере, составил полную конкорданцию Священного Писания (собрание в алфавитном порядке всех встречающихся в нем слов) на ассирийском. Составлением словаря занимался и Илья Варганов. Я помню, как он начал составлять картотеку слов еще в 90-х годах в Ленинграде, и завершил ее уже, будучи в США.



Когда первый раз я посетил библиотеку Ашурбанипала в Чикаго в 1996, я обнаружил там огромный контейнер, в котором хранились записи словаря в несколько тысяч слов, написанными его рукой. Я приступил к работе со словарем еще на последних курсах университета и продолжил ее после окончания. На это ушло более 3 лет. Основными спонсорами издания были Виктор Авдышев и Сергей Якубов. Сегодня есть целесообразность переиздать и дополнить его.

**АМТ.** Как вы решали вопросы международных контактов? Небось, с такой нагрузкой и голову подчас не поднять, не то что заниматься поездками по зарубежью.

**В.Ш.** Еще в 1991 году по приглашению Азиза Саида и Шлимуна Йонана, в порядке культурного обмена, члены «Семирамиды» выехали в Берлин. Мы поселились на 2 недели в клубе «Месопотамия». Ассирийцы Берлина оказали нам очень теплый, радужный прием. Мы ознакомились

с Берлинским музеем, где были выставлены сокровища Ассирии.

**АМТ.** Это правда, что ленинградцы организовали первый чемпионат по футболу?

**В.Ш.** Да, в январе 1990 года на базе Клуба «Семирамида» была создана команда «Иштар» по мини-футболу. В сотрудничестве с Ильёй Гиваргизовым был проведен 1-й чемпионат в Санкт-Петербурге между командами Питера, Москвы, Урмии и Лабинска. Потом в Краснодарской Урмии был проведен чемпионат Ассирийского Конгресса СССР среди ассирийских команд на большом поле.



**Коллеги и друзья (слева направо): Василий Шуманов, док. Анаит Хосроева, экс-депутат иранского Меджлиса Гомер Ашурьян, Елена Талья, поэт Нинус Нирари, Чикаго, 2008 г.**

**АМТ.** Почему клуб Семирамида и издательство журнала прекратили свое существование?

**В.Ш.** Алексей Меликович, причин несколько. Несмотря на то, что Россия – это большая страна с огромным экономическим потенциалом, жить в ней и строить будущее очень сложно. В то время, когда я решил покинуть Россию, в ней не было стабильности, защищенности, а это значит, не было уверенности в будущем. Я не видел для себя перспектив в этой стране, поэтому эмигрировал в США.

**АМТ.** Но оставались ваши сотрудники из «Семирамиды» и «ПРАС-АТРА». Почему никто не принял эту эстафету, ведь мы, ваши читатели, с нетерпением ожидали ваших публикаций, ставших для нас «окном в мир просвещения» и примером национального прогресса и согласия?

**В.Ш.** Мне трудно сказать, почему после меня эту деятельность не стали продолжать мои друзья-единомышленники. Хотя, смотрите, ведь позже стала издаваться газета «Авьюта» в Тбилиси, и ваша газета «Хабре д-Атурай», которая издаётся в Украине, России и Армении, и уже 16 лет бесплатно поступает в ассирийские семьи СНГ! Значит, эстафета была принята. И это радует.

**АМТ.** Чем ты занимаешься сегодня в Америке? Как тебе удалось не растеряться в этом разнообразии возможностей и не опуститься до уровня «обслуживающего слоя». Многие «наши» ассирийцы продолжают дружить с тобой. Ты никому не отказываешь во внимании или консультациях. Не зря тебя называют по-дружески просто – Вася, Василий.

**В.Ш.** Живя в США, я никогда не прекращал своей деятельности в ассирийской сфере и не прерывал своих связей с русскоязычными ассирийцами. Около 10 лет проработал в Ассирийском Фонде с сенатором Джоном Ниродом и экс-депутатом иранского Меджлиса Гомером Ашурьяном. Активно участвую в жизни местных организаций. За годы жизни в Чикаго я успел издать две книги об ассирийцах. В 2000-х годах я выпускал популярный в странах СНГ электронный сайт www.atranews.com. Провожу семинары и выставки. В 2016 вместе с голливудским режиссером Генри Чарром и Гомером Ашу-

рюном участвовал в создании документально-художественного фильма «Человек, опередивший свое время» (Saga of Freydune Aturay). Ежегодно издаю ассирийский бизнес-справочник «Assyrian Yellow Pages», а также готовлю к изданию книгу о жизни и деятельности выдающегося представителя нашего народа. По мере необходимости сотрудничаю с вашей газетой.

**АМТ.** Василий, 60 лет для мужчины, такого как ты, этот возраст является всего лишь стартовой площадкой в жизни и творчестве. Ты по-прежнему молод душой и телом, полон сил и энергии. За-

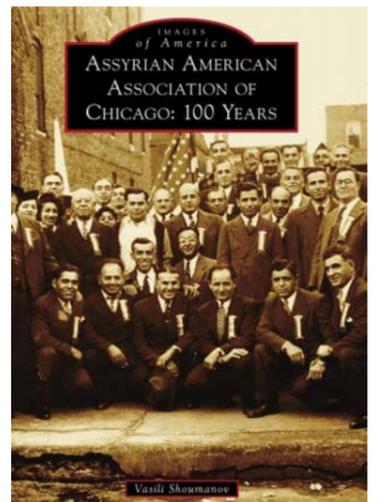
нимаешься ли ты по-прежнему физкультурой и спортом?

**В.Ш.** Спортивная линия жизни также не остаётся без моего внимания. Борьба остается моим избланным видом спорта. В Лас-Вегасе я выиграл чемпионат США по вольной борьбе в разряде ветеранов.

Помимо этого, я занимаюсь каллиграфией, дизайном и фотографией. Но самое большое мое хобби – это мои дети: Гавриэль (24 года) и Адам (6 лет).

**АМТ.** Главная твоя черта – стремление не останавливаться на достигнутом, постоянный жизненный поиск. Поэтому хочется пожелать тебе новых, интересных проектов и творческого долголетия. Уверен, если за какое-либо дело берётся Василий Шуманов, он доводит его до конца!

Успехов!  
Алексей Тамразов, г. Киев.



**Послесловие от гл. редактора газеты "Хабре" Гиваргиса Бадари: "Школа М.Ю.Садо и как следствие - появление клуба "Семирамида" в тоталитарной стране СССР в "Перестроечное время", трудно переоценить. Это явление стало той центробежной силой, которая дала толчок развитию ассирийского национального движения в Советском Союзе, что привело к созданию национально-культурных организаций в Грузии, Армении, Украине, Татарстане и в других республиках. Появились повсеместно воскресные школы с преподаванием ассирийского языка, начались проводиться фестивали и праздники, появились ассирийские СМИ и т.д., что и продолжается в наше время".**



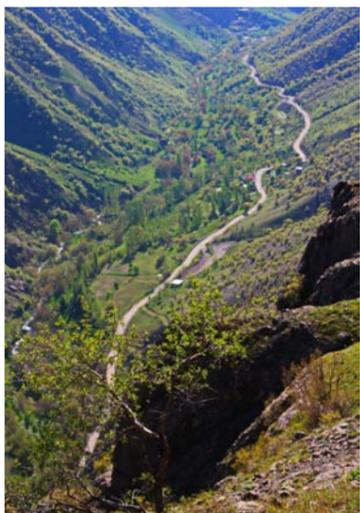
Гиваргис Бадари - главный редактор газеты "Хабре д- атурае".

Святая Апостольская Соборная Ассирийская Церковь Востока ежегодно, 6 августа, проводит духрана (день памяти святого) Мар Авдишо. Культ этого святого имеет большое распространение среди талнае и не только...

Но, сначала сделаем небольшой экскурс в историю.

После падения Ассирийской империи в 605 г. до н.э., ассирийцы в основной своей массе продолжали жить на своих исконных землях Мату Ашур в Месопотамии, что в переводе с греческого языка означает Междуречье, т.е. между реками Тигр и Евфрат. По ассирийски Междуречье – Бет Нахрейн. В первом веке ассирийцы приняли от апостолов Христианство и продолжали жить в Месопотамии. Находясь под правлением разных государств: Ахеменидов, Селевкидов, Парфянского царства, Сасанидов, Арабского Халифата и т.д. ассирийцы прожили в общей сложности 2 000 лет на своей земле уже после падения Ассирии, с 605 г. до н.э. – до 1393 г. н.э., когда Багдад захватил среднеазиатский тюрко-монгольский завоеватель Тимур Тамерлан – ревностный мусульманин, который устроил первый Геноцид ассирийцам-христианам. По сведениям из исторических источников того времени, ассирийский патриарх Мар Шиммун с небольшим остатком своего народа был вынужден бежать из Ниневийской равнины (резиденция патриарха была в Мосул (1368-1403 гг.)) в труднодоступные горы Хакьяри (сейчас эти горные районы в современной юго-восточной Турции называют горным Курдистаном).

Цитата из известной работы об ассирийцах «Этнографический очерк» российского вице-консула в Ване Ричарда Иосифовича Термена: «Когда монголы в 1268 г. взяли Багдад, то они пощадили христиан, но в 14-м столетии Тамерлан нанес окончательный удар Христианской Церкви. Он разрушал храмы, истреблял самих христиан, и широко распространившиеся ветви Восточной Христианской Церкви стали хануть и понемногу уничтожались, так как удар был нанесен в сердце Церкви. Патриарх перешел в



Вид на долину Тал с высоты монастыря Мар Авдишо

## Святой Мар Авдишо и Талнае

Мосул, а затем в горы Курдистана, спасаясь от преследования».

Здесь необходимо сделать уточнение, речь не идет об ассирийцах «яковитах», «маронитах» и тем более «халдеях», последние появляются на исторической сцене аж в 16 веке, после унии с Римом. В этой статье речь идет исключительно об ассирийцах, адептах Церкви Востока, т.н. «не-сторианах»!

Убежав в Хакьяри, ассирийский народ начал обосновываться в тяжелых условиях высокогорья, с холодной и снежной зимой и жарким летом. Подробности сложной жизни ассирийцев, хорошо описаны представителями МИД Российской Империи, которые специально посещали ассирийские поселения под видом «этнографов» и подробно описывали жизнь ассирийцев-несториан в своих работах: вице-консул РИ в Ване Термен Р.И. в работе «Этнографический очерк», этнограф Лалаян Е. А. «Айсоры ванского вилайета», Вегин С. П. «В верховьях Тигра», Маевский В.Т. - «Военно-Статистическое описание Ванского и Битлиска-



го вилаетов» и др. Во всех этих работах ассирийцев называют на армянский манер – «айсоры» и применяют другие термины на армянский манер: маликство (княжество) называют – меликство, малик (князь) – мелик и т.д. Но эти все работы для нас являются бесценными, в них подробно описана жизнь и деятельность наших предков на протяжении последних 6-ти веков в Хакьяри, вплоть до Великого Исхода ассирийского народа из этого региона в период второго Геноцида ассирийцев в Турции в XX веке, в период 1-й мировой войны.

Приведу несколько примеров из «Этнографического очерка» Р.И. Термена дающие полное представление о быте наших предков: «Главное занятие айсор – земледелие. Живя в скалистой местности, они имеют очень мало участков, годных для хлебопашества. Зато, с каким рвением, с каким усердием возделывают они каждый крошечный кусочек земли. Уже, подходя к долине Кадраниса, невольно бросаются в глаза маленькие зелененькие квадратики, разбросанные по крутым скалам. Пашни устраиваются террасообразно, в большинстве случаев из насыпной земли, причем для устройства этих террас приходится строить каменные стены аршина в два или в три высоты. Таким образом, получаются узенькие, шагов пять, много десять, пашенки, напоминающие цветочные горшки. Стараясь утилизировать каждый небольшой клочок земли, дорог нигде не оставляется; проходят обыкновенно по гребню каменной стены, составляющей край пашни. Понятно, что при таких переходах приходится часто соскакивать с одной стены, чтобы напасть на другую или забираться на стены

по двум, трем обвалившимся камням. Тропинки, получившиеся таким образом, имеют ширину 1/2 шага, много один шаг. Для мулов, единственного животного, проходящего по этим долинам, имеются обыкновенно тропинки выше пашен по голым камням.

Каждый клочок земли страшно ценится. Когда я находился в селении Мате в Джеллу, я был поражен шумом пороховых взрывов. Оказалось, что взрывали камни для того, чтобы образовать площадки для постройки дома: строить дом на гладком месте, удобном для земледелия, было бы варварством. Имея такие крошечные поля, естественно, что земледельцы обрабатывают их самым тщательным образом. Землю копают лопатами (очень часто деревянными, т.к. железных орудий в горах почти нет). На каждое поле проведена вода, и оно орошается искусственно (многие речки в Тхуме используются для орошения до последней капли).

Вследствие малых размеров каждой пашни и необходимости прокормить ею большое число людей, сеют хлеба, дающие обильный урожай. В начале октября, когда я проходил по этим долинам, шел сбор хлебов. Я видел почти исключительно рис, кукурузу и два сорта проса, каких я не видал нигде в России. Благодаря жаркому климату долин и очень обильному орошению, хлеба эти дают отличный урожай, и небольшие поля прокармливают целые семейства. Говорили мне, что в некоторых местах Нижнего Тиари, где климат особенно жаркий, т.к. высота их всего только две с половиной тысячи футов над уровнем моря, собирают две жатвы: первая – пшеница, а затем – проса.

Целые дни проводят айсоры в полях, обрабатывая их, орошая и собирая жатву, т.к. каждый колос приходится срезать отдельно крепким ножом. Хлеб этот высушивается на крышах домов и затем молотится руками, очищается от шелухи в больших каменных ступах каменным пестом и мелится ручными мельницами. Вся эта работа ложится на долю женщин.

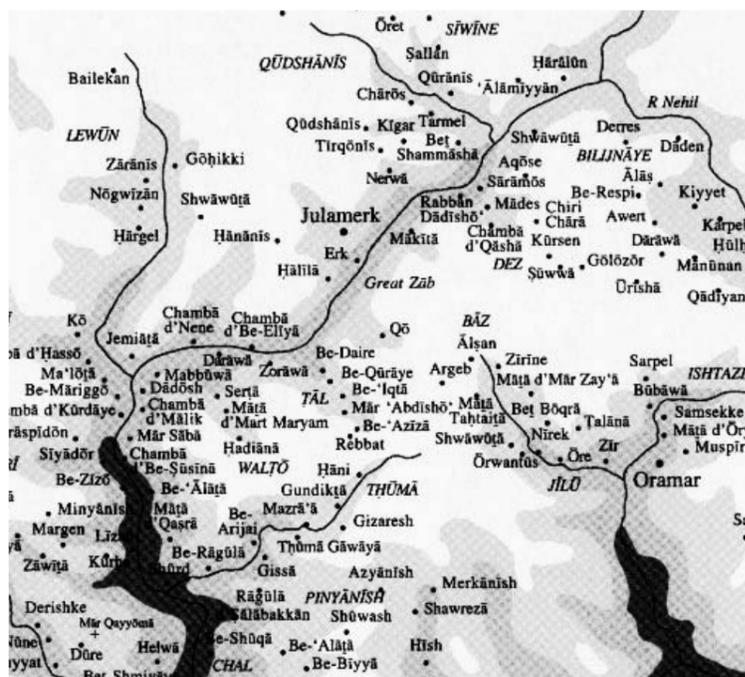
Огородничество развито очень мало; однако, кое-где я видел посаженную капусту, но удается она неважно. Садоводство имеется главным образом в Джеллу, Тхуме и Тиари. Орехи и виноград попадают чаще всего, но сажаются они не сплошными садами, а одиночными деревьями между пашен. В Тиари выделывают довольно хорошее вино.

Одежда айсор, во многом похожа на одежду курда, - красива, живописна, удобна для ходьбы; изготовляется из шерстяной муаровой материи, преимущественно светлые окраски, и часто бывают вышиты узорами. Войлочная безрукавка носится ими так же, как и курдами. Обувь их состоит из решиков – широких лаптей, сплетенных из шерстяных или пеньковых веревок, стягиваемых



на ногу и плотно привязывающихся к голени жгутами. Обувь эта незаменима в горах: нога не скользит по откосам и по камням, и даже мы все принуждены были снять сапоги и обуться в решики, дабы не оступиться в опасном месте.

Айсоры очень способны и предприимчивы. Переезжая из мест, населенных Курдами, в места, населенные Айсорами, я был поражен резкой разницей между



курдскими и айсорскими деревнями. Дома, аймакские, устройство комнат, костюмы, облик людей - все носило на себе отпечаток способного, трудолюбивого и развитого населения.

Некоторые из Айсор очень много путешествуют за границей, где быстро усваивают себе нравы, обычаи, манеры европейцев и владеют свободно иностранными языками. Несмотря на отсутствие практики, они мало забывают эти языки и мне попадались люди, пробывшие всего одну неделю в



Церковь Мар Авдишо (Mar Awdisho) была построена в 4 веке нашей эры и находится в живописном районе, внутри пещер, над долиной Тал в центральном районе провинции Хакьяри, Турция. Она служила в качестве убежища для семьи Мар Шимуна в 1915 году, до окончательного исхода ассирийцев в Урмию (Иран) во время Геноцида.

России, запомнившие несколько слов, фраз и выражений. Сидя в их обществе и разговаривая с ними, совершенно забываешь, что это бедное население самых диких, неприступных гор. Любезные разговоры, старание быть вежливыми, поверхностное суждение о государствах, о политике, все это производит впечатление, как

будто находишься в обществе приказчиков из порядочных магазинов или среди русских рабочих. Всякий, побывавший в другом государстве, хотя бы год, носит отпечаток той страны, в которой находился.

Умные глаза, осмысленная речь, ясные ответы и полное отсутствие смущения меня поражали даже в детях. Айсорские дети - живые, резвые, всем интересующиеся, приветливые и откровенные. В общем, характер их произвел на меня приятное впечатление».

Вот ещё один «красноречивый» пример из книги Вегина С. П. «В верховьях Тигра» характеризующий нравы курдов: «Врамьяну врезался в память разговор, который он имел с одним курдом Али-агой, болевшим глазами и приходившим к нему лечиться.

— Али, где живет твое племя? — однажды спросил его Врамьян.

— Под черными шатрами... Мы из племени Хекьяри. Кочуем в горах Джуламерка.

— Чем вы обычно занимае-

тесь? — Грабим все, что нам падает под руку, — спокойно ответил курд.

— При ограблении вы убиваете людей?

— Если мы встречаем человека слабее нас, мы его убиваем, если он сильнее — он нас убивает.

Ваши грабежи, Али-ага, неважное ремесло! Надо бы переменить образ жизни. Отчего вы не займетесь настоящим делом?

— Каким? — неудоумленно спросил курд. — У нас нет ни полей, ни плугов, чтобы возделывать землю! Наше ремесло – грабеж.

— Требуйте от турецкого правительства пахотных земель.

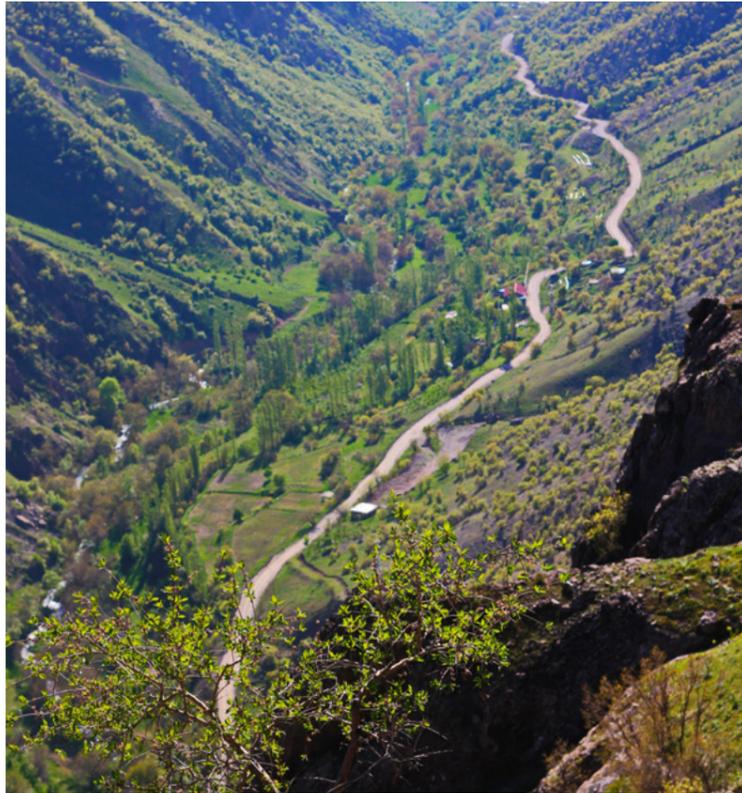
— Долга песня, почтенный доктор!.. Да если бы нас и поделили удобной землей, ее надо оросить и удобрить. А мы к этому не привычны. Во время же грабежа селений мы в одну ночь запасаемся хлебом и одеждой на всю зиму.

— Но ведь и вас могут перебить

**Продолжение ст. "Святой Мар Авдишо и Талнае". Начало на стр. 8.**

во время перестрелки...

— Лучше умереть от пули, чем на своей постели, — с уверенностью ответил Али-ага. — Мы обыкновенно нападаем на селения ночью и увозим добычу, не дав сельчанам опомниться от сна и от страха".



Долина Тал в увеличенном масштабе. Современное фото. Внизу протекает река Тал.

Вот в таком, враждебном окружении жили наши предки в горах Хакьяри!

Для нас, современных ассирийцев, живущих в Галута (диаспоре) очень важно правильно представлять административное устройство нашего народа в то время. Ассирийский народ делился на княжества (маликства), во главе каждого княжества стоял малик (князь). Во главе всех княжеств стоял патриарх Мар Шиммун — духовный и светский глава народа.

Очень важно сделать уточнение: ассирийские княжества делились на 3 (три) типа княжеств:

1). На аширетных (воинственных и независимых). Жители этих княжеств имели право ношения оружия. Они не подчинялись турецкой администрации, платили минимальные налоги через патриарха.

2). Второй тип княжеств — полунезависимые. К таким княжествам относился Тал. После резни устроенной Бадр-ханом в 19 веке, маликство Тал стало полунезависимым. Жители Тала относились к т.н. "райя", они не имели права ношения оружия. У них была упразднена должность малика.

3). Третий тип княжеств — зависимые. Последние страдали от курдского произвола и насилия.

Вот, что об этом пишет С.



П. Вегин "В верховьях Тигра": "Отсюда начинается область «независимых айсоров», которые хорошо вооружены, не пускают к себе турецких властей и постоянно находятся в борьбе с окружающими их со всех сторон курдами. Айсоры спасают эти неприступные, суровые горы, где часто нет дорог ни для лошади, ни для мула.



Айсоры общительны и гостеприимны. Случайному гостю тотчас же по старому обычаю обмоют ноги, принесут поест и предоставят место для отдыха. Считается страшной обидой, если путник покинет дом, в котором остановился, и переберется к кому-либо из соседей.

Наряды айсоров мало чем отличаются от одежд курдов и армян, за исключением головного убора, представляющего собой белый войлочный конус, похожий на шапку средневекового



астролога. Характерной особенностью айсоров-горцев служит то, что мужчины не стригут волос, а носят две или три косы. Айсоры любят украшать свои шляпы перьями и цветами.

Независимые айсоры делятся на «аширеты» или племена, которые носят название по местности, где данное племя живет: Тиари, Тхум, Таль, Баз, Джелу, Дез и другие. Каждое племя обитает на своей, строго определенной территории, состоит обыкновенно из нескольких больших селений, владеет общими пастбищами и зимовниками. Во главе племени стоит мелик, судья - военачальник. Он выбирается из старинной знатной семьи. Выборы носят характер простой формальности. Толпа народа, собравшись по случаю смерти мелика, дает свое одобрение его старшему сыну, иногда брату, а маршмун утверждает кандидата. Мелик следит за порядком в своем окру-

ге, становится во главе селения во время нападения курдов, или сам подготавливает набеги на курдские кочевья".

Вся выше приведенная информация даёт краткое представление о тех сложных условиях, в которых жили наши предки в Хакьяри. Теперь немного о маликстве Тал...

Маликство Тал находилось в долине реки Тал (отсюда происходит и название местности). Это хорошо видно на фотографии сделанной Георгием Сльвусом, побывавшем в этих местах в 2015 году и сделавшем ряд публикаций в нашей газете о тех районах проживания наших предков, сохранившихся там старинных ассирийских церквей и т.д. С циклом его уникальных статей "Хакьяри. После ассирийского исхода" можно ознакомиться в архиве нашей газеты на сайте <http://assyriannews.at.ua> (шесть публикаций с № 44 Сентябрь 2015 г. — по № 50 Март 2017 г.).

Маликство Тал состояло из семи деревень, которые находились в долине реки Тал: мата Бе-Дайре (курдск. Бадаре), мата Аревун и мата Талана в которых проживали Бавляе, мата Бе-Азиза (Аизнае), мата Раббат (Рабатнае), мата Бе-Курае (Курае), Бе-Икта (Банане) и мата Qo или Кон, (жителей называют Конае) находилась за горой в 7 км. от долины. Что интересно, современные Конае, проживающие в Москве, считают, что они не имеют никакого отношения к Талу. Но, анализируя то, что мы говорим с коняками на одном (талнаиском) диалекте и имеют место совместные браки, то, мне представляется вероятным, что в какое-то время, жители мата Ко или Кон, как его называют талнае, переселились из Тала за горный хребет (7 км. от Тала) и основали новое поселение. Мы знаем разные примеры таких переселений, так в Джилу переселились ассирийцы из другого региона и основали селение Телана. Со слов Роланда Биджамова, жители Телана в Джилу говорят на диалекте очень схожим с диалектом Талнае.

В 53 номере нашей газеты за декабрь 2017 г. мы публиковали уникальную информацию из книги леди Сурмы Бет Мар Шиммун «Традиции Ассирийской Церкви и убийство Мар Шиммуна» (часть 3-я) изданная на английском языке и специально переведённая для нашей газеты Сергеем Коржуновым. Вот, что писалось в разделе Паломничество: "У нас имелись некоторые церкви, бывшие центрами паломничества. Одна из таких церквей — Мар Авдишо в Тале. У её стен находилась полость из горной породы, именовавшаяся «Колено Мар Авдишо»; женщины, которые не могли родить ребёнка 15 и более лет пролазили через эту полость три раза. И, несомненно, некоторые из них получали желаемое".

Эта церковь Мар Авдишо была построена в 4 веке нашей эры и



Ассирийцы из маликства Тал (Талнае) в 1935 году были вынуждены эмигрировать из Ирака в Сирию, где на берегу реки Хабур основали новое поселение Телль - Тал. Там они построили новый храм в честь Мар Авдишо.

Также Талнае проживают в Украине, России, Грузии, США, Канаде, Германии и Греции.



Церковь Мар Авдишо (Mar Awdisho) в Тале

находится в живописном районе, внутри пещер, над долиной Тал в центральном районе провинции Хакьяри, Турция. Она служила в качестве убежища для семьи Мар Шимуна в 1915 году, до окончательного исхода ассирийцев в Урмию (Иран) во время Геноцида.

Кто был святой Мар Авдишо? О нём очень мало информации в ассирийских источниках. Вот, что написано в "Хронике Сеерта", посвящённой Мар Кардагу, одному из самых почитаемых святых мучеников в Церкви Востока: "В то время на горе Бет Багас жил отшельник по имени Авдишо. Он тоже имел сновидение, в котором ему было сказано позаботиться о Кардаге, дабы тот унаследовал вечную жизнь. Когда Авдишо предстал перед ним, Кардаг приказал того высечь и бросить в тюрьму, что и было исполнено. Однажды, когда Кардаг на площади играл в поло, мяч [внезапно] намертво как будто прирос к земле, так что его нельзя было сдвинуть с места. Один из людей, бывших с Кардагом, сказал ему: «Человек, которого ты недавно бросил в темницу, воздевал руку, осенял крестным знаменем мяч и что — то шептал, шевеля губами».

Кардаг пошёл домой поражённый и расстроенный. Он вызвал Авдишо и расспросил того о вере христиан. Авдишо всё ему рассказал, и Кардаг принял христианство и крестился. Затем он призвал инока по имени Исхак, который читал Евангелие и переводил на персидский язык". (Перевод отрывка из "Хронике Сеерта" был произведён Сергеем Коржуновым).

Вот, какую информацию даёт о святом Церковно-научный центр «Православная Энциклопедия»: Авдишо [сир. - раб Иисуса], распространитель христианства в Северо-Восточной Аравии (IV в.). Родился в селении Арфалуна, в области Месена (Майшан,

Юж. Месопотамия). Его учителем был известный ассирийский подвижник Мар Авда из монастыря Дайр-Куни. Там Авдишо прославился как чудотворец, но вернулся на родину и основал там свой первый монастырь. После того как Авдишо учредил еще 2 обители, Персидский Католикос Тумарса (363-371) рукоположил его во епископа; центр его епархии находился в месенском г. Дайр-Махрак (арам. Дима, сасанидский Шад-Шапур). Из-за конфликта с местными жителями Авдишо оставил кафедру и отправился на остров Рамас, расположенный у аравийского побережья Персидского залива, рядом с Бахрейном и аль-Ямамой (возможно, совр. остров Абу-Али). Там он проповедовал христианство, крестил жителей и также основал монастырь. Следуя указанию свыше, Авдишо покинул остров и заложил еще один монастырь в окрестностях Эль-Хиры, куда вскоре стали стекаться паломники из соседних земель. Незадолго до кончины Авдишо вернулся в первую основанную им обитель, где и упокоился. Почитается как святой персидскими несторianaми.



Вместо Эпилога. Свидетельство о реальном чуде.

Чудесное рождение моего дедушки Юханна связано именно с этой церковью Мар Авдишо в Тале. В семье у моего прадедушки Зомая и его жены Задэ не было наследника, рождались мальчики и девочки, но мальчики постоянно умирали в детском возрасте. Поэтому разница в возрасте между моим дедушкой и его старшей сестрой Бейбе было около 20 лет. Как рассказывали старики, когда Зомая и Задэ молились в церкви Мар Авдишо, стена из горной породы храма притянула Задэ, как магнитом, что означало, что её молитва услышана. В знак благодарности мой прадед Зомая сделал подарок (подношение) для церкви Мар Авдишо. Через 9 месяцев родился мой дедушка Юханна".

# Анна Мурадова награждена почётным Орденом Горностая!

От редакции газеты "Хабре д-атурае": "В связи с неординарным событием в этом году, наша соплеменница, кандидат филологических наук Анна Мурадова (Ханна Бит-Мурад) вошла в число тех выдающихся людей, кого наградили Орденом Горностая. Мы решили взять интервью у Анны Романовны, чтоб наши читатели узнали больше о её деятельности".



**Г.Б. За что Вас наградили, за какую работу?**

**А.М.** Орден Горностая был присужден мне за вклад в культуру Бретани, региона на Северо-Западе Франции. Я начала изучать бретонский язык по собственной инициативе более 30 лет назад, когда училась в школе. В 1992 году, когда мне было 19 лет, я получила стипендию от



Института Бретонской культуры и отправилась на учебу в г. Ренн, столицу Бретани. Во время учебы я увлеклась литературной и переводческой деятельностью, переводила рассказы русских авторов на бретонский язык. Эти рассказы были опубликованы в бретонском журнале Al Liamm. В 1993 – 1994 гг. мне посчастливилось работать с выдающимся грузинским автором и режиссером Резо Габриадзе, я перевела на бретонский язык

сборник его рассказов, который был опубликован в 1994 г. Я также писала на бретонском повести, рассказы и стихи, которые были отмечены литературной премией Ingram в 1998г. Меня, как представительницу ассирийского народа, чей язык находится под угрозой исчезновения, не могла не тронуть судьба бретонского языка. Бретонцы, в свою очередь, равнодушны к судьбе ассирийцев. Многие мои

публикации на бретонском языке посвящены ассирийцам. Особенно полюбили читатели мои заметки о поездке в Ирак в 2015 году, когда наши соплеменники оказались в беде.

Я преподавала бретонский язык в Московском Государственном Университете с 1997 по 2011 гг, а также выступала и продолжаю выступать с публичными лекциями, посвященные бретонской культуре и культуре других кельтских народов. Мои научные публикации посвящены истории бретонского языка и его современному состоянию.

То, что моя работа была отмечена высшей наградой регионального уровня – огромная честь для меня.

**Г.Б. Что такое Орден Горностая?**

**А.М.** Орден Горностая – рыцарский орден, учрежденный в 1381 г. бретонским герцогом Иоанном IV. Членами орденового братства по уставу становились как мужчины, так и женщины. В случае, если орден присуждался не знатному человеку, этот человек получал дворянский титул и становился рыцарем.

В настоящее время Орден Горностая вручается тем, кто внес существенный вклад в бретонскую культуру.

**Г.Б. Кого из Ваших коллег наградили?**

**А.М.** В этом году Орден Гор-



ностая присудили Жоржу Бельзу, преподавателю бретонского языка и собирателю бретонского фольклора, модельеру Паскалю Жауэну и музыкантам прогрессивной на весь мир фолк-группы Три Ян, хорошо известной всем любителям кельтской музыки.

Видеоматериалы можно увидеть здесь : <https://www.skoluhelargvo.bzh/les-hermines-2020/>

**Редакция газеты "Хабре д-атурае" поздравляет Ханну Бит-Мурад с получением столь высокой награды, и желаем ей успехов в её научной деятельности!**

**Гиваргис Бадари**

## Полвека исследователю истории ассирийцев

ассирийцев, живущих в Москве, городах Московской и соседних областей. За это время им опу-

бликовано 305 научных и научно-популярных публикаций, включая монографии.

Не будучи ассирийцем, он очень много сделал для нас. Пять лет назад, вместе с Вячеславом Фарисом он выпустил книгу по истории московских ассирийцев «Ассирийцы на новой Родине», в этом году вышла книга, посвященная ассирийцам Верхней Волги. Благодаря его трудам, прошлое ассирийских общин стало полноправной частью региональной истории Владимирской, Ивановской, Рязанской и ряда других областей.



Работы Сергея Сергеевича Михайлова интересны не только ассирийцам, но и людям других национальностей. Он также регулярно читает лекции в краеведческих музеях, библиотеках.

Пожелаем другу нашего наро-



да новых научных и творческих успехов и с нетерпением ждем выхода его новых исследований! Георгий Слывус



14 мая 2020 года исполнилось ровно полвека со дня рождения историка и этнолога, изучающего наш ассирийский народ – Сергея Сергеевича Михайлова. Он вот уже 28 лет по крупицам собирает сведения по истории и культуре

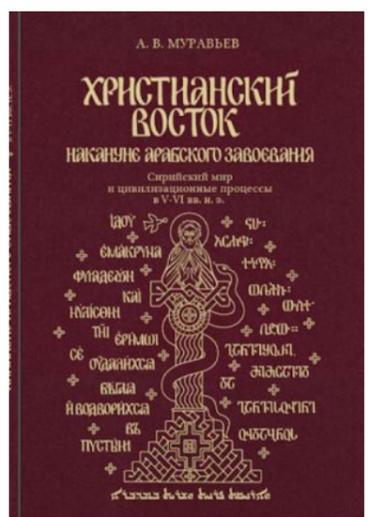


## “Христианский Восток накануне арабского завоевания. Сирийский мир и цивилизационные процессы в V-VI вв. н. э.”

В издательстве “Языки славянской культуры” вышла в свет новая книга ст. н.с. Лаборатории медиевистических исследований НИУ ВШЭ, доцента Школы исторических наук НИУ ВШЭ Алексея Владимировича Муравьева “Христианский Восток накануне арабского завоевания. Сирийский мир и цивилизационные процессы в V-VI вв. н. э.”

В аннотации к изданию отмечается, что книга посвящена исследованию истории западносирийской лингвоконфессиональной группы в VI в. н. э., в эпоху Юстина и Юстиниана.

Западные сирийцы так называемые «яковиты» или «сиро-православные», — прим. Р. Б.), говорившие и писавшие на



классическом сирийском языке и оказавшиеся после 451 г. противниками Халкидонского собора, стали вырабатывать особую идентичность, построенную на их ромейском самосознании, особой аскетической дисциплине и эсхатологическом мироощущении.

В книге рассматриваются истории Севира Антиохийского, Петра Ивира и Иоанна Эфесского. Сирийцы отразили свою идентичность и в агиографической традиции, образы и фигуры которой исследуются в книге (“Роман об Александре”, “Роман о Юлиане”, “Житие Человека Божия”, “Житие Симеона Столпника” и др.). В ходе этих поисков идентичности сирийцы

перевели некоторые памятники византийской агиографии (“Чудеса Василия Великого”), судьба которых также исследуется в книге.

В результате гонений VI в. многие из западных сирийцев оказались перед перспективой эмиграции, бегства из пределов империи.

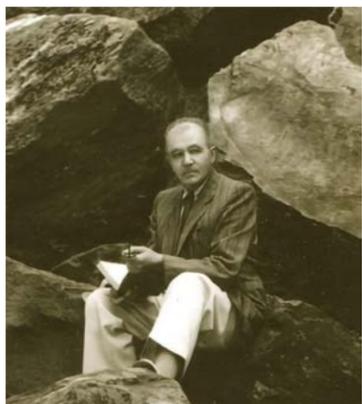
В аннотации подчеркивается, что группы западносирийских иноков оказались на территориях Африканского Рога (в Аксуме) и в Закавказье. Там они получили славу просветителей “второй эвангелизации”, которая отчасти затмила первую (в IV в.). В книге делается попытка выстроить историю миграционного включения западных сирийцев

в VI в. накануне арабского завоевания, изменившего судьбу всего Ближнего Востока. Западные сирийцы стали первыми религиозными мигрантами, которые в значительной степени повлияли на сложение христианского Востока в Закавказье и на Африканском Роге.

На наш взгляд, особый интерес в этом плане представляет миссия западных сирийцев в Закавказье. Есть основания предполагать, что большая часть глубоко чтимых в Грузии так называемых «13 ассирийских отцов» принадлежала как раз к западным сирийцам.

Роланд Биджамов  
Москва, Россия.  
asoe.ru

## Иосиф Мар-Юханна



Предлагаю вашему вниманию прекрасное, но вместе с тем знаковое стихотворение Иосифа Исаковича Мар-Юханна (родом из села Гивилан, иранской Урмии), соавтора книги К.П. Матвеева "Ассирийский вопрос во время и после первой мировой войны, 1914-1933 г.г.". Оно было написано на ассирийском языке и переведено на русский не менее прекрасным поэтом Семеном Шахбазовым. Василий Шуманов, Чикаго, США.

### На Родину

Всплыла луна. Сады зашеле-  
тели.  
Сомкнулись горы синие вда-  
ли.  
Я слышал зов – он рвался из  
ущелий  
К просторам дальней, высох-  
шей земли,  
на родину...

Орлы дремали на крутых вер-  
шинах,  
Парили в синеве меж облаков.  
А я спешил в безлюдный край  
пустынный,  
Опустошенный вихрями ве-  
ков,  
на родину...

Я слышал зов и в клетоте ор-  
лином,  
Я звал орла, просил его, мо-  
лил:

Возьми меня в высокие до-  
лины,  
В ислевший мир покинутых  
могил,  
на родину...

Я думал о ее угасшей славе,  
О превращенных в пепел го-  
родах...

Среди пустынь орел меня оста-  
вил,  
И я почтил героев древний  
прах

на родине...

Там зову предков девушка  
внимала,  
Над пеплом скорбно голову  
склоняя;  
Прекрасных глаз она не под-  
нимала.  
Печальная, она звала меня  
на родину...

Люди, которых мы помним и ценим...

Ежегодно мы теряем людей, которые внесли значимый вклад в нашу культуру, национальную и общественно-политическую жизнь. Эти люди создавали историю.

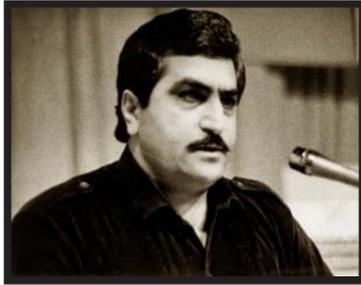
Совершенно случайно я узнал от ассирийцев Казахстана, что в 2015 году (6 февраля) скончался Валерий Жаннович Ушанов. За эти 5 лет никто не упомянул о его безвременном уходе. Ни строч-

### Светлой памяти Валерия Жанновича Ушанова

ки... Какой стыд для нашего "содружества". Это наше огромное упущение.

Попробую хоть как-то кратко рассказать об этом человеке и его семье. Надеюсь «Хабре д-Атураи» или другие СМИ возьмут полное интервью у его брата, известного тренера Казахстана, Олега Жанновича.

Предки Валерия из Урмии. Если не ошибаюсь, его отец Жанн



Семенович родился именно там. Его мать Мария Иосифовна была медиком. Они жили в Тбилиси. Затем в 50-е годы семью выслали в Казахстан. Мария была беременна. Семья Ушановых вместе с другими двумя сотнями ассирийцев испытали всю горечь сталинского преступления. Там и родились у них три их сына - Юрий, Валерий и Олег.

Жанн Семенович занимался строительством, был очень уважаемым человеком в Чиликском Винсовхозе. Под его руководством в Алма-Ате было построено множество важных промышленных объектов.

После реабилитации всех со-

сланных народов, их семья не вернулась в Тбилиси, она так и осталась в Алма-Ате.

Юрий стал мастером спорта по Вольной Борьбе. Валерий занимался физикой, защитил кандидатскую, позже занимался аналитикой и инновациями. Олег стал заслуженным тренером страны по той же Вольной борьбе.

В 1980-е, когда М.Ю. Садо возродил и возглавил национальное культурное движение ассирийцев в Ленинграде, Олег Жаннович, в то время студент Лесгафта, стал

нович организует первую культурно-просветительскую ассирийскую организацию в Казахстане. Преподает ассирийский язык и письменность для молодежи. Затем становится членом Ассирийского Конгресса СССР.

Это был очень интеллигентный, очень эрудированный, очень обаятельный человек, хорошо знающий русский и ассирийский, умеющий общаться с разными людьми.

Светлая память о нем останется в наших сердцах.

Приносим соболезнования родным и близким Валерия.



участником этого движения. Позже он вовлек в него своего брата Валерия. Валерий Жаннович приехал в Питер и участвовал во многих совместных мероприятиях.

В 1990-е годы Валерий Жан-

Аллаха манихле гу нора д' Пардайса.

P.S. Приношу благодарность Эсмеральде Ивановой за информацию о В.Ж. Ушанове.

Василий Шуманов  
Чикаго, США.



Мир ассирийской журналистики и словесности понёс невосполнимую утрату. Главный редактор и ведущий ассирийской программы Австралийского радио "SBS Assyrian" Вильсон Ионан скончался после длительной болезни.

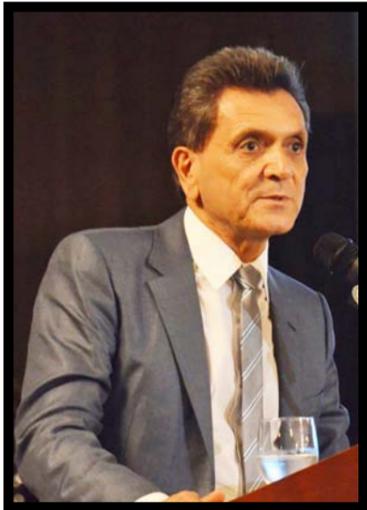
Ассирийцы всего мира делятся в соцсетях сообщениями о потере национального масштаба, люди шлют соболезнования семье и близким бесценного руководителя "SBS Assyrian" Вильсона Ионана. Все его программы были интересны, они всегда звучали

### Светлой памяти Вильсона Ионана

на "злобу дня", в них поднимались острые проблемы, которые беспокоили ассирийский мир. Вильсон Ионан не стеснялся задать острый вопрос и за свой профессионализм и принципиальность заслужил признание респондентов и великую любовь ассирийского народа.

Коллега по цеху, главный редактор ассирийской программы Российского радио "Кала Атурая" Роланд Биджамов на своей страничке в фейсбуке написал: "Он задал высочайший стандарт современного ассирийского языка, соблюдая при этом объективность и независимость. Покойся с миром, брат и коллега. Пуш ба-шляма".

На траурной панихиде в соборе



Святой Гермидии в Гринфилд-парке Сиднея присутствовали митрополит Ассирийской церкви Востока НВ Мар Милис Зайя, епископ Халдейской католической церкви Мар Амил Нона и митрополит Древней церкви Востока Мар Якоб Даниил и ряд священников и диаконов.

После службы люди направились в мемориальный парк Пинегроув, где он был похоронен.

Ассирийская команда SBS собрала основные моменты интервью и презентаций Уилсона из архивов ассирийской странички SBS в Facebook, чтобы пролить свет на талант, знания, проницательность и профессионализм Вильсона Ионана.

Эдгар Битбунов



Австралийская епархия Ассирийской Церкви Востока сообщила о выходе в свет книги суточных богослужений «Кдам ватар» в переводе с классического сирийского на современный ассирийский.

Книга вышла по благословению патриаршего викария, митрополита Австралии, Новой Зеландии и Ливана, Мар Милиса Зайи. Автором перевода выступил священник Ионан Давид, настоятель храма Мар Гиваргис в Сиднее.

Книга «Ктава да-Кдам у д-Ватар», изначально составленная на классическом сирийском языке (т.н. «лишана атика»), в течение многих веков используется в богослужении. Вот что пишет о ней Сурма д Бет Мар Шимун

### «Кдам ватар» на современном ассирийском языке

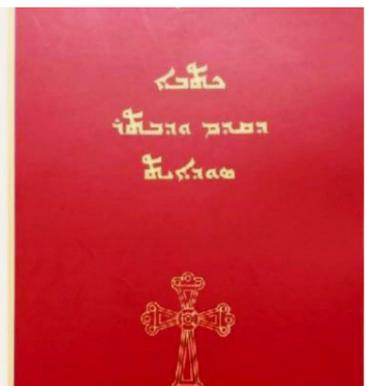
в своей книге «Традиции Ассирийской Церкви и убийство Мар Шимуна»:

“Ежедневная богослужебная книга, известная нам как «Кдам Ватар» (Qdam Wathar). Это сложное слово означает «до и после». Названо так от разделения текста Псалтыри для богослужебных целей. Книга Псалмов поделена на две части: одна читается в первую неделю, другая во вторую, так что вся псалтырь прочитывается за две недели, а не за месяц как водится в Церкви Англии. Также в первую неделю одна часть хора исполняет молитвенные песнопения, в следующую неделю – другая часть хора”.

Начиная с первой половины



20 века, Ассирийская Церковь Востока прилагает большие усилия, для того чтобы сделать язык литургии более понятным для



прихожан. С этой целью, многие богослужебные книги, молитвы и песнопения, переводятся на современный ассирийский язык.

в малопонятный для прихожан. Поэтому представляется более целесообразным уделить внимание изучению классического сирийского языка и его популяризации среди прихожан в качестве сакрального языка, открывающего ключ ко всему духовному богатству Церкви Востока.

При этом следует воздать должное усилиям клириков АЦВ, занятых переводами на современный ассирийский язык. Вне всякого сомнения, их труды заслуживают похвалы. Эта деятельность должна быть продолжена. Хотя бы потому, что она способствует раскрытию потенциала современного ассирийского языка и расширяет сферу его употребления.

Роланд Биджамов

### Ассирийский беженец, ставший чемпионом Австралии



Герои нашего очерка - члены семьи Дахави, представители и носители богатейшей культуры, которую они принесли в Австралию вместе со своими соотечественниками из Ирака.

Один из них Альби, молодой человек, достигший беспрецедентного успеха в мире рестлинга, и теперь носит звание борца

AWF, что дало ему возможность пробиться в другие области, такие как показ мод и рекламы, что тем самым дало возможность продолжить учёбу.

«Мы не говорили по-английски, а у местных жителей было слабое представление о беженцах», - сказал Альби в интервью Радио SBS 24, добавив, что «культурный барьер не позволял им участвовать во многих мероприятиях».

Борьба и роль семьи

Альби, родившийся в Иордании, вспоминает свое детство, когда он вместе с отцом смотрел вольную борьбу по телевизору. В детстве он не очень любил спорт, но когда он прибыл в Австралию, то обнаружил, что борьба - это тот спорт, благодаря которому он сможет лучше интегрироваться в общество. Поняв это Альби с братом стали ежедневно бороться



на заднем дворе дома.

«Я плачу от радости, когда слышу, что говорят об успехах моего сына. Мы семья беженцев из Ирака через многое прошли, и многое перенесли, прежде чем достигли этой стадии», - сказал Алиаким

Дахави, отец Альби, которому с трудом удавалось сдерживать слезы во время радиоинтервью.

«Он всего достиг сам, у него не было тренера, не было клуба, у него с братом была только цель и понимание, что они с братом единственное, что есть друг у друга», - сказал отец многообещающего борца, за которым наблюдают более 180 000 человек через его аккаунт в Instagram .

От борьбы до показа мод

Альби говорит, что настоящей отправной точкой было то, что он и его брат загрузили видео на YouTube, и вскоре число просмотров стало достигать миллион, разные компании вдруг сразу как договорившись начали обращаться к нему с предложениями, открывая тем самым для него всё новые и новые возможности.

Австралиец Альби Дахави и



его ассирийская идентичность

«Я простой парень с Ближнего Востока, верующий в Бога, родившийся в Иордании, гордо носящий имя ассирийца и теперь я австралиец», - ответил Альби на вопрос: «Откуда вы?» Он глубоко верит, что именно гордость за свои корни позволили добиться многого, он при всех победах демонстрирует ассирийский флаг и призывает всех прикладывать максимум усилий, независимо от их культурного происхождения, чтобы достичь своих целей.

Эдгар Битбунов

# День памяти перенесения нерукотворного убруса (образа) Иисуса Христа из Эдессы в Константинополь

В народе называемый Полотняный Спас

Традиционный на православных иконах и хоругвах Спас Нерукотворный — по сути, художественное переложение таинственного образа, который мало кто видел. В русской традиции он называется Убрус (в переводе на современный русский язык — "Плат"), а в греческой — Мандилион ("Полотно").

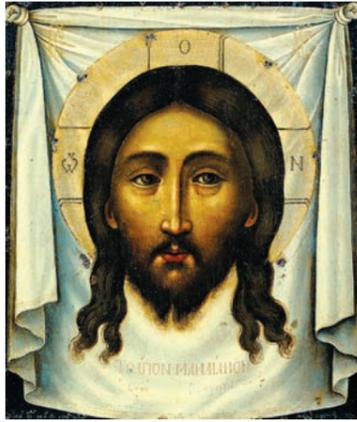
По преданию, его получил правивший в городе Эдесса царь ассирийского государства Осроена Авгарь, отправивший своих слуг ко Христу. Правитель страдал от проказы, поэтому попросил Спасителя прийти к нему и исцелить. Но Господь лишь велел принести ему кувшин с водой и плат. Умывшись, он вытер лицо, которое отпеча-

талось на ткани. Царские послы отнесли его Авгарю — и он тотчас исцелился, прикоснувшись к Убрусу. А впоследствии принял христианство — Иисус послал к нему апостола Фаддея.

Есть и апокрифические сказания об этом событии: Учение Аддая апостола (V—VI вв.) и более поздняя древнерусская версия легенды об Авгаре, рукопись XIII века.

Льняной плат с изображением Христа долгое время хранился в Эдессе как важнейшее сокровище города.

Историю Нерукотворного образа изложил император Константин VII Багрянородный. Согласно его изложению, Авгарь богато украсил Нерукотворный образ и поставил его в каменной нише над воротами Эдессы, что-



бы всякий входящий в город мог поклониться святому образу. Но спустя некоторое время один из потомков Авгаря, правитель Эдессы, впал в идолопоклон-

ство, тогда, чтобы уберечь образ от безумства язычников, его заложили в нише черепицей (кирпичом) и он был скрыт на долгое время до нашествия персидского войска Хосрова. Во время войны с персами, в одну из ночей, Евлалию, епископу того града эдесского, явилась в видении жена светоносная, говоря ему: «Над воротами градскими сокрыт образ нерукотворный Спаса Христа. Взяв же его, быстро от бед избавиши град сей и народ его». И показала ему то место. Епископ же с радостью великой, как только стало светать, разобрал ограждение и обрел пречистый образ Христов нерукотворенный. На кирпиче же, заложенном для сохранения (образа), другое изображение, неотличимое от первого, за-

печатлелось. Так получилось два образа — один на убрусе, а другой на черепице (кирпиче).

В VII веке реликвия снова оказалась под угрозой: Эдессу захватили мусульмане. Лишь в 944 году византийский император Роман Лакапин, осаждавший этот город, обменял ее на обещание отвести войска. И торжественно перенес Убрус в Константинополь. Именно это событие верующие празднуют 16/29 августа.

Дальнейшая судьба святыни неизвестна. Большинство версий сходится на том, что Образ был вывезен кем-то из крестоносцев, участвовавших в захвате византийской столицы в 1204 году. Святыня то ли затонула вместе с кораблём, на котором её везли, то ли находилась (и до сих пор находится) в каком-то католическом храме или монастыре.

Сергей Коржунов

## Петербуржцев приглашают изучать классический сирийский язык

У жителей Санкт-Петербурга появилась прекрасная возможность бесплатно изучать классический сирийский язык. Об этом сообщается на сайте проекта «ВОСТОК СВЫШЕ».

Курс призван познакомить студентов с грамматикой классического сирийского языка, сформировать навыки чтения, перевода и филологического анализа текстов. Студенты должны предварительно прослушать курс древнееврейского или другого семитского языка и обладать навыками чтения. Также желатель-



но знание английского языка, так как занятия будут вестись по хрестоматийному учебнику Robinson Th. H. Paradigms and Exercises in Syriac Grammar. 4th Edition / Rev. by L. H. Brockington. Oxford: Clarendon Press, 1962..

Лектор — кандидат исторических наук, доцент кафедры Библистики СПбГУ Кирилл Андреевич Битнер.

Языковые занятия будут проходить по пятницам в Феодоровском соборе (ул. Миргородская, дом 1).

Роланд Биджамов asoe.ru

## "Отраднo для православного христианина видеть богослужение несторианское..."



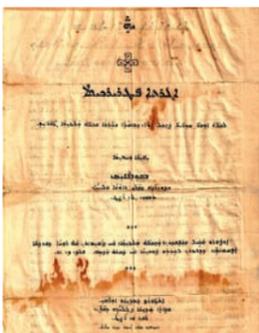
Отраднo для православного христианина видеть богослужение несторианское. Так много в нем заметно древнего порядка, благолепия; так полно оно знаменательности, выразительности и самостоятельности. Нет в нем ни схоластической папистической дробности в обрядах и мелочности в их объяснении, незаметно того тягостного для чувства отрицания внешних знаков при богослужении, той бессвязности и, так сказать, безотчетной раздражительности протестантов, какую можно видеть в богослужении последних. Богослужение несторианское носит следы глубокой древности, отличается от западных европейских служб церковных и разнообразием и смыслом, сближающим ее с богослужением церкви право-

славной восточной, и уже этим самым обличает незаконные новизны папистов и протестантов. А поэтому оно заслуживает особого нашего внимания.

Но, с другой стороны, прискорбно сознавать, как часто внешняя неблагоприятная обстановка может подавлять и помрачать светлую сторону жизни какою-нибудь народа, как часто гонения, хищничество и незаконные притязания лишают людей и их жилища благолепия и благосостояния. Да, внешняя сторона несторианского богослужения, при постоянном притеснении со стороны турок и курдов и при постоянной сильной притязательности не православных миссионеров, много-много утратила благолепия, о котором вполне ныне можно судить только по богослужебным несторианским книгам и сочинениям древних несторианских писателей.

Цитируется по книге протоиерея Василия Михайловского: "Нынешние несториане, их учение и богослужение". — Харьков: Унив. тип., ценз. 1865 г. — 108 с. azbyka.ru

## Послание патриарха Мар Беньямина Шимуна — назидание нынешним и будущим поколениям!



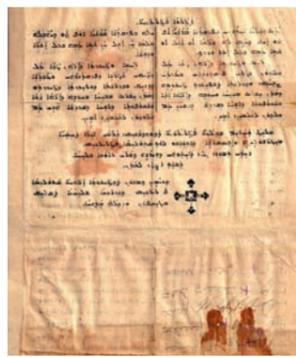
† Послание патриарха ассирийской нации написано в резиденции Кодшанис 3 июля 1909 года. Оно записано на двух языках: классическом и современном и отпечатано в городе Урмия 6 августа 1909 года.

† Подпись: Мар Беньямин Шимун, Католикос-Патриарх Апо-



стольского Престола Селевкии-Ктесифона и всего Востока.

† Типографский набор выполнен дяконом Иосифом Бет-Киллета.



† В своем историческом послании патриарх рассказывает о своей вере и ее законах, которые необходимо защищать, чтобы противостоять как внутренним, так и внешним врагам нации.

Василий Шуманов

## Новый мостик с Израилем от Лиат Ицхак

Израильская певица и поэт Лиат Ицхак представила публике красивую песню "Шалом Алейхун" на ассиро-еврейском языке в дуэте с певицей Мадлен Ишеевой, и вот снова в исполнении уже самой Лиат красивая песня "Ха юма хышкана" на нашем родном ассирийском языке. В ближайшее время ожидается полная версия клипа, а пока в фейсбуке Лиат

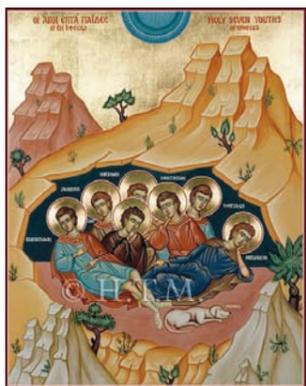


Ицхак так прокомментировала это событие: "Шляма Эллохун дорогие друзья. Я рада поделиться с вами прекрасной ассирийской песней "Ха юма хышкана". Благодарю музыкального продюсера Рафи Ошану из Голландии и моего дорогого друга Якова Маоза за построение моста любви между нациями. Пусть Бог благословит вас всех!". Эдгар Битбунов

## День памяти семи спящих отроков

Легенда о семи спящих отроках Эфесских, молодых солдатах - христианах, замурованных в пещере по приказу римского императора-язычника, но не погибших, а надолго уснувших и чудесно пробудившихся через две сотни лет.

Эта легенда широко стала популярна на христианском и мусульманском Востоке, и христианском Западе, благодаря сирийскому (ассирийскому) миафизитскому гимнографу Иакову Серугскому (ок. 450-521), на-



писавшему в честь них гомилию (поэтическая форма церковной проповеди, по сирийски мемра).

Из сирийской традиции легенда перекочевала как в Коран (Сура "Аль-Кахф" "Пещера"), так и к западным церковным историкам - Григорию Турскому (по его словам слышавшего историю "от одного сирийца"), Павлу Дякону и Иакову Ворагинскому в "Золотую легенду" - популярнейший в средневековой Европе сборник сказаний о жизни святых.

Сергей Коржунов

## Поздравляем! Сергея Сергеевича Михайлова



Историк. Этнолог. С 1992 г. занимается изучением истории и культуры ассирийцев Москвы и городов Центральной России. К настоящему времени у него вышло 305 научных и научно-популярных публикаций, включая монографии.

С 50 - летним юбилеем!



## Поздравляем!



Диану и Адама Яльда (г. Запорожье, Украина) с рождением дочери Марии.

ܩܘܪܒܢܐ ܕܢܗܘܩܝܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܢܗܘܩܝܐ  
Газета "Ассирийские новости"

Редакционная коллегия: Заместитель главного редактора к.т.н. Алексей Тамразов, к.п.н. Роланд Биджамов, Ирина Саградова-Гаспарян. Издаётся ежеквартально. Распространяется бесплатно. Тираж 1000 экз. Свидетельство о регистрации: серия 33 № 1002-277-ПП от 26.11.10 г. выданное Главным управлением юстиции Запорожской облгосадминистрации. Номер набран и отпечатан в типографии "Колор-принт" ФООП Высочин О.В., г. Запорожье. Учредитель и главный редактор: Бадари Гиваргис Барчамович. Украина, 69063, г. Запорожье, ул. Горького, 55, кв. 77, e-mail: assyriandiaspora@ukr.net www.assyriannews.at.ua тел./факс: +38 (061) 764-58-23, моб. +38 (067) 174-35-87. Редакция может опубликовать статьи в порядке обсуждения, не разделяя мнение автора. Ответственность за содержание статьи несёт автор.